

Webster's (Modified), Darby's Translation (Modified) and Young's (Modified) for Analytical Study

- 1** The book of the generation of Jesus [Yashua] Christ, the son of David, the son of Abraham.
Book of the generation of Jesus [Yashua] Christ, Son of David, Son of Abraham.
A roll of the birth of Jesus [Yashua] Christ, son of David, son of Abraham.
- 2** Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his brethren;
Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Juda and his brethren;
Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,
- 3** And Judah begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;
and Juda begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom, and Esrom begat Aram,
and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,
- 4** And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;
and Aram begat Aminadab, and Aminadab begat Naasson, and Naasson begat Salmon,
and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,
- 5** And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;
and Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse,
and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,
- 6** And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Uriah;
and Jesse begat David the king. And David begat Solomon, of her [that had been the wife] of Urias;
and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah's,
- 7** And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;
and Solomon begat Roboam, and Roboam begat Abia, and Abia begat Asa,
and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,
- 8** And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;
and Asa begat Josaphat, and Josaphat begat Joram, and Joram begat Ozias,
and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,
- 9** And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;
and Ozias begat Joatham, and Joatham begat Achaz, and Achaz begat Ezekias,
and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,
- 10** And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;
and Ezekias begat Manasses, and Manasses begat Amon, and Amon begat Josias,
and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,

- 11** And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:
and Josias begat Jechonias and his brethren, at the time of the carrying away of Babylon.
and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.
- 12** And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;
And after the carrying away of Babylon, Jechonias begat Salathiel, and Salathiel begat Zorobabel,
And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,
- 13** And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;
and Zorobabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,
and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,
- 14** And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;
and Azor begat Sadoc, and Sadoc begat Achim, and Achim begat Eliud,
and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,
- 15** And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;
and Eliud begat Eliazar, and Eliazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,
and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,
- 16** And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus [Yashua], who is called Christ.
and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus [Yashua], who is called Christ.
and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus [Yashua], who is named Christ.
- 17** So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations;
and from the carrying away into Babylon to Christ are fourteen generations.
All the generations, therefore, from Abraham to David [were] fourteen generations; and from David until the carrying away of Babylon, fourteen generations;
and from the carrying away of Babylon unto the Christ, fourteen generations.
All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations,
and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.
- 18** Now the birth of Jesus [Yashua] Christ was in this manner: When his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child by the Holy Spirit.
Now the birth of Jesus [Yashua] Christ was thus: His mother, Mary, that is, having been betrothed to Joseph, before they came together, she was found to be with child of [the] Holy Spirit.
And of Jesus [Yashua] Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,
- 19** Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, purposed to put her away privately.
But Joseph, her husband, being [a] righteous [man], and unwilling to expose her publicly, purposed to have put her away secretly;
and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.

- 20 But while he thought on these things, the messenger of the Lord appeared to him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take to thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is by the Holy Spirit.
but while he pondered on these things, behold, an messenger of [the] Lord appeared to him in a dream, saying, Joseph, son of David, fear not to take to [thee] Mary, thy wife, for that which is begotten in her is of [the] Holy Spirit.
And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, `Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,
- 21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus [Yashua]: for he shall save his people from their sins.
And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus [Yashua], for *he* shall save his people from their sins.
and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus [Yashua], for he shall save his people from their sins.`
- 22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken from the Lord by the prophet, saying,
Now all this came to pass that that might be fulfilled which was spoken by [the] Lord, through the prophet, saying,
And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,
- 23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.
Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which is, being interpreted, `God with us.`
`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is God].`
- 24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the messenger of the Lord had bidden him, and took to him his wife:
But Joseph, having awoke up from his sleep, did as the messenger of [the] Lord had enjoined him, and took to [him] his wife,
And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,
- 25 And knew her not till she had brought forth her first-born son: and he called his name Jesus [Yashua].
and knew her not until she had brought forth her firstborn son: and he called his name Jesus [Yashua].
and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus [Yashua].
- 1 Now, after Jesus [Yashua] was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem.
Now Jesus [Yashua] having been born in Bethlehem of Judaea, in the days of Herod the king, behold magi from the east arrived at Jerusalem, saying,
And Jesus [Yashua] having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,
- 2 Saying, Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in the east, and have come to worship him.
Where is the king of the Jews that has been born? for we have seen his star in the east, and have come to do him homage.
saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`
- 3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.
But Herod the king having heard [of it], was troubled, and all Jerusalem with him;
And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,

- 4 And when he had assembled all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born.
and, assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ should be born.
and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.
- 5 And they said to him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet,
And they said to him, In Bethlehem of Judaea; for thus it is written through the prophet:
And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,
- 6 And thou Bethlehem, in the land of Judah, art not the least among the princes of Judah: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.
And *thou* Bethlehem, land of Juda, art in no wise the least among the governors of Juda; for out of thee shall go forth a leader who shall shepherd my people Israel.
And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people Israel.`
- 7 Then Herod, when he had privately called the wise men, inquired of them diligently what time the star appeared.
Then Herod, having secretly called the magi, inquired of them accurately the time of the star that was appearing;
Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,
- 8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go, and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that may come and worship him also.
and having sent them to Bethlehem, said, Go, search out accurately concerning the child, and when ye shall have found [him] bring me back word, so that *I* also may come and do him homage.
and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`
- 9 When they had heard the king, they departed; and lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.
And they having heard the king went their way; and lo, the star, which they had seen in the east, went before them until it came and stood over the place where the little child was.
And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.
- 10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.
And when they saw the star they rejoiced with exceeding great joy.
And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,

- 11** And when they had come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshiped him: and when they had opened their treasures, they presented to him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.
And having come into the house they saw the little child with Mary his mother, and falling down did him homage. And having opened their treasures, they offered to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh.
and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,
- 12** And being warned by God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.
And being divinely instructed in a dream not to return to Herod, they departed into their own country another way.
and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.
- 13** And when they had departed, behold, the messenger of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.
Now, they having departed, behold, an messenger of [the] Lord appears in a dream to Joseph, saying, Arise, take to [thee] the little child and his mother, and flee into Egypt, and be there until I shall tell thee; for Herod will seek the little child to destroy it.
And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, `Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him.`
- 14** When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:
And, having arisen, he took to [him] the little child and his mother by night, and departed into Egypt.
And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,
- 15** And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken from the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.
And he was there until the death of Herod, that that might be fulfilled which was spoken by [the] Lord through the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.
and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, `Out of Egypt I did call My Son.`
- 16** Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all its borders, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men.
Then Herod, seeing that he had been mocked by the magi, was greatly enraged; and sent and slew all the boys which [were] in Bethlehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time which he had accurately inquired from the magi.
Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.
- 17** Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,
Then was fulfilled that which was spoken through Jeremias the prophet, saying,
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,

- 18** In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.
 A voice has been heard in Rama, weeping, and great lamentation: Rachel weeping [for] her children, and would not be comforted, because they are not.
 `A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not.`
- 19** But when Herod was dead, behold, an messenger of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,
 But Herod having died, behold, an messenger of [the] Lord appears in a dream to Joseph in Egypt, saying,
 And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,
- 20** Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead who sought the young child's life.
 Arise, take to [thee] the little child and its mother, and go into the land of Israel: for they who sought the life of the little child are dead.
 saying, `Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.`
- 21** And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.
 And he arose and took to [him] the little child and its mother, and came into the land of Israel;
 And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,
- 22** But when he heard that Archelaus reigned in Judea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:
 but having heard that `Archelaus reigns over Judaea, instead of Herod his father,` he was afraid to go there; and having been divinely instructed in a dream, he went away into the parts of Galilee,
 and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,
- 23** And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.
 and came and dwelt in a town called Nazareth; so that that should be fulfilled which was spoken through the prophets, He shall be called a Nazaraean.
 and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be call
- 1** In those days came John the Immerser, preaching in the wilderness of Judea,
 Now in those days comes John the immerser, preaching in the wilderness of Judaea,
 And in those days cometh John the Immerser, proclaiming in the wilderness of Judea,
- 2** And saying, reform ye: for the kingdom of heaven is at hand.
 and saying, Repent, for the kingdom of the heavens has drawn nigh.
 and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`

- 3** For this is he that was spoken of by the prophet Isaiah, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
For this is he who has been spoken of through Esaias the prophet, saying, Voice of him that crieth in the wilderness: prepare ye the way of [the] Lord, make straight his paths.
for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`
- 4** And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey.
And John himself had his garment of camel`s hair, and a leathern girdle about his loins, and his nourishment was locusts and wild honey.
And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.
- 5** Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region about Jordan,
Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the country round the Jordan,
Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,
- 6** And were immersed by him in Jordan, confessing their sins.
and were immersed by him in the Jordan, confessing their sins.
and they were immersed in the Jordan by him, confessing their sins.
- 7** But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his immersion, he said to them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?
But seeing many of the Pharisees and Sadducees coming to his immersion, he said to them, Offspring of vipers, who has forewarned you to flee from the coming wrath?
And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his immersion, he said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?
- 8** Bring forth therefore fruits meet for reformation:
Produce therefore fruit worthy of reformation.
bear, therefore, fruits worthy of the reformation,
- 9** And think not to say within yourselves, We have Abraham for our father: for I say to you, that God is able of these stones to raise up children to Abraham.
And do not think to say within yourselves, We have Abraham for [our] father; for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children to Abraham.
and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,
- 10** And now also the ax is laid to the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.
And already the axe is applied to the root of the trees; every tree therefore not producing good fruit is cut down and cast into the fire.
and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.

- 11** I indeed immerse you with water to reformation: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall immerse you with the Holy Spirit, and with fire:
 I indeed immerse you with water to reformation, but he that comes after me is mightier than I, whose sandals I am not fit to bear; *he* shall baptise you with [the] Holy Spirit and fire;
 `I indeed do immerse you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall immerse you with the Holy Spirit and with fire,
- 12** Whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and gather his wheat into the granary; but he will burn the chaff with unquenchable fire.
 whose winnowing fan [is] in his hand, and he shall thoroughly purge his threshing-floor, and shall gather his wheat into the garner, but the chaff he will burn with fire unquenchable.
 whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.`
- 13** Then cometh Jesus [Yashua] from Galilee to Jordan to John, to be immersed by him.
 Then comes Jesus [Yashua] from Galilee to the Jordan to John, to be immersed of him;
 Then cometh Jesus [Yashua] from Galilee upon the Jordan, unto John to be immersed by him,
- 14** But John forbad him, saying, I have need to be immersed by thee, and comest thou to me?
 but John urgently forbad him, saying, *I* have need to be immersed of thee; and comest *thou* to me?
 but John was forbidding him, saying, `I have need by thee to be immersed -- and thou dost come unto me!`
- 15** And Jesus [Yashua] answering said to him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfill all righteousness. Then he suffered him.
 But Jesus [Yashua] answering said to him, Suffer [it] now; for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffers him.
 But Jesus [Yashua] answering said to him, `Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,` then he doth suffer him.
- 16** And Jesus [Yashua], when he was immersed, went up immediately out of the water: and lo, the heavens were opened to him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:
 And Jesus [Yashua], having been immersed, went up straightway from the water, and lo, the heavens were opened to him, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him:
 And having been immersed, Jesus [Yashua] went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,
- 17** And lo, a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.
 and behold, a voice out of the heavens saying, This is my beloved Son, in whom I have found my delight.
 and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 1** Then was Jesus [Yashua] led by the Spirit into the wilderness, to be tempted by the devil.
 Then Jesus [Yashua] was carried up into the wilderness by the Spirit to be tempted of the devil:
 Then Jesus [Yashua] was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,

- 2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward hungry.
and having fasted forty days and forty nights, afterwards he hungered.
and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.
- 3 And when the tempter came to him, he said, If thou art the son of God, command that these stones be made bread.
And the tempter coming up to him said, If thou be Son of God, speak, that these stones may become loaves of bread.
And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`
- 4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.
But he answering said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word which goes out through God`s mouth.
But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`
- 5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,
Then the devil takes him to the holy city, and sets him upon the edge of the temple,
Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,
- 6 And saith to him, If thou art the Son of God, cast thyself down, for it is written, He shall give his messengers charge concerning thee: and in their hands they shall uphold thee, lest at any time thou dash thy foot against a stone.
and says to him, If thou be Son of God cast thyself down; for it is written, He shall give charge to his messengers concerning thee, and on [their] hands shall they bear thee, lest in anywise thou strike thy foot against a stone.
and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`
- 7 Jesus [Yashua] said to him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.
Jesus [Yashua] said to him, It is again written, Thou shalt not tempt [the] Lord thy God.
Jesus [Yashua] said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 8 Again, the devil taketh him up upon an exceeding high mountain, and showeth him all the kingdoms of the world, and the glory of them,
Again the devil takes him to a very high mountain, and shews him all the kingdoms of the world, and their glory,
Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,
- 9 And saith to him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.
and says to him, All these things will I give thee if, falling down, thou wilt do me homage.
and saith to him, `All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me.`
- 10 Then saith Jesus [Yashua] to him, Be gone, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.
Then says Jesus [Yashua] to him, Get thee away, Satan, for it is written, Thou shalt do homage to [the] Lord thy God, and him alone shalt thou serve.
Then saith Jesus [Yashua] to him, `Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve

- 11 Then the devil leaveth him, and behold, messengers came and ministered to him.
Then the devil leaves him, and behold, messengers came and ministered to him.
Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.
- 12 Now when Jesus [Yashua] had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee.
But having heard that John was delivered up, he departed into Galilee:
And Jesus [Yashua] having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,
- 13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephtholim;
and having left Nazareth, he went and dwelt at Capernaum, which is on the sea-side in the borders of Zabulon and Nephtholim,
and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,
- 14 That it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,
that that might be fulfilled which was spoken through Esaias the prophet, saying,
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,
- 15 The land of Zabulon, and the land of Nephtholim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the nations:
Land of Zabulon and land of Nephtholim, way of [the] sea beyond the Jordan, Galilee of the nations:
`Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --
- 16 The people who sat in darkness, saw great light; and to them who sat in the region and shades of death, light hath arisen.
-- the people sitting in darkness has seen a great light, and to those sitting in [the] country and shadow of death, to them has light sprung up.
the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.`
- 17 From that time Jesus [Yashua] began to preach, and to say, reform: for the kingdom of heaven is at hand.
From that time began Jesus [Yashua] to preach and to say, Repent, for the kingdom of the heavens has drawn nigh.
From that time began Jesus [Yashua] to proclaim and to say, `Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.`
- 18 And Jesus [Yashua], walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.
And walking by the sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea, for they were fishers;
And Jesus [Yashua], walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --
- 19 And he saith to them, Follow me, and I will make you fishers of men.
and he says to them, Come after me, and I will make you fishers of men.
and he saith to them, `Come ye after me, and I will make you fishers of men,`

- 20** And they immediately left their nets, and followed him.
And they, having left their trawl-nets, immediately followed him.
and they, immediately, having left the nets, did follow him.
- 21** And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a boat with Zebedee their father, mending their nets: and he called them.
And going on thence he saw other two brothers, James the [son] of Zebedee and John his brother, in the ship with Zebedee their father, mending their trawl-nets, and he called them;
And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,
- 22** And they immediately left the boat, and their father, and followed him.
and they, having left the ship and their father, immediately followed him.
and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.
- 23** And Jesus [Yashua] went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the glad-tidings of the kingdom, and healing all manner sickness, and all manner of disease among the people.
And [Jesus [Yashua]] went round the whole [of] Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the glad tidings of the kingdom, and healing every disease and every bodily weakness among the people.
And Jesus [Yashua] was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the glad-tidings of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,
- 24** And his fame spread throughout all Syria: and they brought to him all sick people that were taken with diverse diseases and torments, and those who were possessed with demons, and those who were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them.
And his fame went out into the whole [of] Syria, and they brought to him all that were ill, suffering under various diseases and pains, and those possessed by demons, and lunatics, and paralytics; and he healed them.
and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, an lunatics, and paralytics, and he healed them.
- 25** And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judea, and from beyond Jordan.
And great crowds followed him from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judaea, and beyond the Jordan.
And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.
- 1** And seeing the multitudes, he ascended a mountain: and when he was seated, his disciples came to him.
But seeing the crowds, he went up into the mountain, and having sat down, his disciples came to him;
And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,
- 2** And he opened his mouth, and taught them, saying,
and, having opened his mouth, he taught them, saying,
and having opened his mouth, he was teaching them, saying:

- 3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.
Blessed [are] the poor in spirit, for **theirs* is the kingdom of the heavens.*
`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.
- 4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.
Blessed they that mourn, for **they* shall be comforted.*
`Happy the mourning -- because they shall be comforted.
- 5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.
Blessed the meek, for **they* shall inherit the earth.*
`Happy the meek -- because they shall inherit the land.
- 6 Blessed are they who hunger and thirst for righteousness: for they shall be filled.
Blessed they who hunger and thirst after righteousness, for **they* shall be filled.*
`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.
- 7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.
Blessed the merciful, for **they* shall find mercy.*
`Happy the kind -- because they shall find kindness.
- 8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.
Blessed the pure in heart, for **they* shall see God.*
`Happy the clean in heart -- because they shall see God.
- 9 Blessed are the peace-makers: for they shall be called children of God.
Blessed the peace-makers, for **they* shall be called sons of God.*
`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.
- 10 Blessed are they who are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.
Blessed they who are persecuted on account of righteousness, for **theirs* is the kingdom of the heavens.*
`Happy those persecuted for righteousness' sake -- because theirs is the reign of the heavens.
- 11 Blessed are ye when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.
Blessed are ye when they may reproach and persecute you, and say every wicked thing against you, lying, for my sake.
`Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --
- 12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so they persecuted the prophets who were before you.
Rejoice and exult, for your reward is great in the heavens; for thus have they persecuted the prophets who were before you.
rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.

- 13** Ye are the salt of the earth: but if the salt hath lost its savor, with what shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot by men.
Ye are the salt of the earth; but if the salt have become insipid, wherewith shall it be salted? It is no longer fit for anything but to be cast out and to be trodden under foot by men.
`Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.
- 14** Ye are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hid.
Ye are the light of the world: a city situated on the top of a mountain cannot be hid.
`Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;
- 15** Neither do men light a candle, and put it under a close vessel, but on a candlestick: and it giveth light to all that are in the house.
Nor do [men] light a lamp and put it under the bushel, but upon the lamp-stand, and it shines for all who are in the house.
nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;
- 16** Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.
Let your light thus shine before men, so that they may see your upright works, and glorify your Father who is in the heavens.
so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.
- 17** Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfill.
Think not that I am come to make void the law or the prophets; I am not come to make void, but to fulfil.
`Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;
- 18** For verily I say to you, Till heaven and earth shall pass away, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.
For verily I say unto you, Until the heaven and the earth pass away, one iota or one tittle shall in no wise pass from the law till all come to pass.
for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.
- 19** Whoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whoever shall do, and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.
Whosoever then shall do away with one of these least commandments, and shall teach men so, shall be called least in the kingdom of the heaven but whosoever shall practise and teach [them], *he* shall be called great in the kingdom of the heavens.
`Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.
- 20** For I say to you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.
For I say unto you, that unless your righteousness surpass [that] of the scribes and Pharisees, ye shall in no wise enter into the kingdom of the heavens.
`For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens

- 21 Ye have heard that it was said to them of old time, Thou shalt not kill; and whoever shall kill, shall be in danger of the judgment:
Ye have heard that it was said to the ancients, Thou shalt not kill; but whosoever shall kill shall be subject to the judgment.
`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;
- 22 But I say to you, That whoever is angry with his brother without a cause, shall be in danger of the judgment: and whoever shall say to his brother Raca, shall be in danger of the council: but whoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell-fire.
But *I* say unto you, that every one that is lightly angry with his brother shall be subject to the judgment; but whosoever shall say to his brother, Raca, shall be subject to [be called before] the sanhedrim; but whosoever shall say, Fool, shall be subject to the penalty of the hell of fire.
but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.
- 23 Therefore if thou shalt bring thy gift to the altar, and there remember that thy brother hath aught against thee;
If therefore thou shouldest offer thy gift at the altar, and there shouldest remember that thy brother has something against thee,
`If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,
- 24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.
leave there thy gift before the altar, and first go, be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.
leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.
- 25 Agree with thy adversary quickly, while thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.
Make friends with thine adverse party quickly, whilst thou art in the way with him; lest some time the adverse party deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.
`Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,
- 26 Verily, I say to thee, thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.
Verily I say to thee, Thou shalt in no wise come out thence till thou hast paid the last farthing.
verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.
- 27 Ye have heard that it was said to them of old time, Thou shalt not commit adultery:
Ye have heard that it has been said, Thou shalt not commit adultery.
`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;
- 28 But I say to you, That whoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.
But *I* say unto you, that every one who looks upon a woman to lust after her has already committed adultery with her in his heart.
but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.

- 29** And if thy right eye shall cause thee to sin, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.
But if thy right eye be a snare to thee, pluck it out and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members perish, and not thy whole body be cast into hell.
`But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 30** And if thy right hand shall cause thee to sin, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.
And if thy right hand be a snare to thee, cut it off and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members perish, and not thy whole body be cast into hell.
`And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 31** It hath been said, Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:
It has been said too, Whosoever shall put away his wife, let him give her a letter of divorce.
`And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;
- 32** But I say to you, That whoever shall put away his wife, saving for the cause of lewdness, causeth her to commit adultery: and whoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.
But *I* say unto you, that whosoever shall put away his wife, except for cause of fornication, makes her commit adultery, and whosoever marry one that is put away commits adultery.
but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.
- 33** Again, ye have heard that it hath been said to them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform to the Lord thy oaths:
Again, ye have heard that it has been said to the ancients, Thou shalt not forswear thyself, but shalt render to the Lord what thou hast sworn.
`Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou shalt pay to the Lord thine oaths;
- 34** But I say to you, Swear not at all: neither by heaven; for it is God's throne:
But *I* say unto you, Do not swear at all; neither by the heaven, because it is [the] throne of God;
but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of God,
- 35** Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King,
nor by the earth, because it is [the] footstool of his feet; nor by Jerusalem, because it is [the] city of the great King.
nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a great king,
- 36** Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.
Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.
nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or black;

- 37 But let your communication be, Yea, yea, Nay, nay: for whatever is more than these cometh of evil.
But let your word be Yea, yea; Nay, nay; but what is more than these is from evil.
but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.
- 38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth.
Ye have heard that it has been said, Eye for eye and tooth for tooth.
`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;
- 39 But I say to you, That ye resist not evil: but whoever shall strike thee on thy right cheek, turn to him the other also.
But *I* say unto you, not to resist evil; but whoever shall strike thee on thy right cheek, turn to him also the other;
but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek, turn to him also the other;
- 40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.
and to him that would go to law with thee and take thy body coat, leave him thy cloak also.
and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the cloak.
- 41 And whoever shall constrain thee to go one mile, go with him two.
And whoever will compel thee to go one mile, go with him two.
`And whoever shall impress thee one mile, go with him two,
- 42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee, turn not thou away.
To him that asks of thee give, and from him that desires to borrow of thee turn not away.
to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou mayest not turn away.
- 43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbor, and hate thy enemy:
Ye have heard that it has been said, Thou shalt love thy neighbour and hate thine enemy.
`Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;
- 44 But I say to you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them who despitefully use you, and persecute you;
But *I* say unto you, Love your enemies, [bless those who curse you,] do good to those who hate you, and pray for those who [insult you and] persecute you,
but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,
- 45 That ye may be the children of your Father who is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.
that ye may be [the] sons of your Father who is in [the] heavens; for he makes his sun rise on evil and good, and sends rain on just and unjust.
that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.

- 46** For if ye love them who love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?
For if ye should love those who love you, what reward have ye? Do not also the tax-gatherers the same?
`For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers the same?
- 47** And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?
And if ye should salute your brethren only, what do ye extraordinary? Do not also the Nations the same?
and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-gatherers so?
- 48** Be ye therefore perfect, even as your Father who is in heaven is perfect.
Be *ye* therefore perfect as your heavenly Father is perfect.
ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.
- 1** Take heed that ye do not your alms before men, to be seen by them: otherwise ye have no reward from your Father who is in heaven.
Take heed not to do your alms before men to be seen of them, otherwise ye have no reward with your Father who is in the heavens.
`Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;
- 2** Therefore, when thou doest thy alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men. Verily, I say to you, they have their reward.
When therefore thou doest alms, sound not a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, so that they may have glory from men. Verily I say unto you, They have their reward.
whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!
- 3** But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:
But thou, when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand does;
`But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,
- 4** That thy alms may be in secret; and thy Father who seeth in secret, himself will reward thee openly.
so that thine alms may be in secret, and thy Father who sees in secret will render [it] to thee.
that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.
- 5** And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues, and in the corners of the streets that they may be seen by men. Verily, I say to you, they have their reward.
And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites; for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets so that they should appear to men. Verily I say unto you, They have their reward.
`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.

- 6** But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father who see in secret, will reward thee openly.
But *thou*, when thou prayest, enter into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father who sees in secret will render [it] to thee.
`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.
- 7** But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.
But when ye pray, use not vain repetitions, as those who are of the nations: for they think they shall be heard through their much speaking.
`And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in their much speaking they shall be heard,
- 8** Therefore be ye not like them: for your Father knoweth what things ye need before ye ask him.
Be not ye therefore like them, for your Father knows of what things ye have need before ye beg [anything] of him.
be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need of before your asking him;
- 9** After this manner therefore pray ye: Our Father who art in heaven, Hallowed be thy name.
Thus therefore pray *ye*: Our Father who art in the heavens, let thy name be sanctified,
thus therefore pray ye: `Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.
- 10** Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven.
let thy kingdom come, let thy will be done as in heaven so upon the earth;
`Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.
- 11** Give us this day our daily bread.
give us to-day our needed bread,
`Our appointed bread give us to-day.
- 12** And forgive us our debts, as we forgive our debtors.
and forgive us our debts, as we also forgive our debtors,
`And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.
- 13** And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.
and lead us not into temptation, but save us from evil.
`And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.
- 14** For, if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:
For if ye forgive men their offences, your heavenly Father also will forgive you [yours],
`For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is] in the heavens;

- 15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.
but if ye do not forgive men their offences, neither will your Father forgive your offences.
but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.
- 16 Moreover, when ye fast, be not as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear to men to fast. Verily say to you, they have their reward.
And when ye fast, be not as the hypocrites, downcast in countenance; for they disfigure their faces, so that they may appear fasting to men: verily I say unto you, They have their reward.
`And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.
- 17 But thou, when thou fastest, anoint thy head, and wash thy face;
But *thou*, [when] fasting, anoint thy head and wash thy face,
`But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,
- 18 That thou mayest not appear to men to fast, but to thy Father, who is in secret: and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee openly.
so that thou mayest not appear fasting unto men, but to thy Father who is in secret; and thy Father who sees in secret shall render [it] to thee.
that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.
- 19 Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:
Lay not up for yourselves treasures upon the earth, where moth and rust spoils, and where thieves dig through and steal;
`Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,
- 20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal.
but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust spoils, and where thieves do not dig through nor steal;
but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,
- 21 For where your treasure is, there will your heart be also.
for where thy treasure is, there will be also thy heart.
for where your treasure is, there will be also your heart.
- 22 The light of the body is the eye: if therefore thy eye be single, thy whole body will be full of light.
The lamp of the body is the eye; if therefore thine eye be single, thy whole body will be light:
`The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,
- 23 But if thy eye be evil, thy whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in thee is darkness, how great is that darkness!
but if thine eye be wicked, thy whole body will be dark. If therefore the light that is in thee be darkness, how great the darkness!
but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!

- 24** No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.
No one can serve two masters; for either he will hate the one and will love the other, or he will hold to the one and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.
`None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.
- 25** Therefore I say to you, Be not anxious for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than food, and the body than raiment?
For this cause I say unto you, Do not be careful about your life, what ye should eat and what ye should drink; nor for your body what ye should put on. Is not the life more than food, and the body than raiment?
`Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?
- 26** Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?
Look at the birds of the heaven, that they sow not, nor reap, nor gather into granaries, and your heavenly Father nourishes them. Are *ye* not much more excellent than they?
look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not much better than they?
- 27** Which of you by anxious care can add one cubit to his stature?
But which of you by carefulness can add to his growth one cubit?
`And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?
- 28** And why are ye anxious for raiment? Consider the lilies of the field how they grow? they toil not, neither do they spin?
And why are ye careful about clothing? Observe with attention the lilies of the field, how they grow: they toil not, neither do they spin; and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;
- 29** And yet I say to you, that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
but I say unto you, that not even Solomon in all his glory was clothed as one of these.
and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.
- 30** Wherefore, if God so clotheth the grass of the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven, will he not much more clothe you, O ye little faith?
But if God so clothe the herbage of the field, which is to-day, and to-morrow is cast into [the] oven, will he not much rather you, O [ye] of little faith?
`And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?

- 31 Therefore be not anxious, saying, What shall we eat? or what shall we drink? or, with what shall we be clothed?
 Be not therefore careful, saying, What shall we eat? or What shall we drink? or What shall we put on?
 therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?
- 32 (For after all these things do the nations seek) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.
 for all these things the nations seek after; for your heavenly Father knows that ye have need of all these things.
 for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;
- 33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness, and all these things shall be added to you.
 But seek ye first the kingdom of God and his righteousness, and all these things shall be added unto you.
 but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.
- 34 Therefore be not anxious for the morrow: for the morrow will be solicitous for the things of itself. Sufficient to the day is its own evil.
 Be not careful therefore for the morrow, for the morrow shall be careful about itself. Sufficient to the day [is] its own evil.
 Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.
- 1 Judge not, that ye be not judged.
 Judge not, that ye may not be judged;
 `Judge not, that ye may not be judged,
- 2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and the measure which ye give, shall be measured to you again.
 for with what judgment ye judge, ye shall be judged; and with what measure ye mete, it shall be measured to you.
 for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.
- 3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thy own eye?
 But why lookest thou on the mote that is in the eye of thy brother, but observest not the beam that is in thine eye?
 `And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?
- 4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thy eye; and behold, a beam is in thy own eye?
 Or how wilt thou say to thy brother, Allow [me], I will cast out the mote from thine eye; and behold, the beam is in thine eye?
 or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?
- 5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thy own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.
 Hypocrite, cast out first the beam out of thine eye, and then thou wilt see clearly to cast out the mote out of the eye of thy brother.
 Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother`s eye.
- 6 Give not that which is holy to dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you
 Give not that which is holy to the dogs, nor cast your pearls before the swine, lest they trample them with their feet, and turning round rend you
 `Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and
 having turned -- may rend you.

- 7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and the door shall be opened to you:
 Ask, and it shall be given to you. Seek, and ye shall find. Knock, and it shall be opened to you.
 `Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;
- 8 For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, the door shall be opened.
 For every one that asks receives; and he that seeks finds; and to him that knocks it shall be opened.
 for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.
- 9 Or what man is there of you, who, if his son shall ask bread, will give him a stone?
 Or what man is there of you who, if his son shall ask of him a loaf of bread, will give him a stone;
 `Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?
- 10 Or if he shall ask a fish, will he give him a serpent?
 and if he ask a fish, will give him a serpent?
 and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?
- 11 If ye then being evil know how to give good gifts to your children, how much more shall your Father who is in heaven give good things to them that ask him?
 If therefore *ye*, being wicked, know [how] to give good gifts to your children, how much rather shall your Father who is in the heavens give good things to them that ask of him?
 if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?
- 12 Therefore all things whatever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.
 Therefore all things whatever ye desire that men should do to you, thus do *ye* also do to them; for this is the law and the prophets.
 `All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.
- 13 Enter ye in at the strait gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there are who go in by it.
 Enter in through the narrow gate, for wide the gate and broad the way that leads to destruction, and many are they who enter in through it.
 `Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;
- 14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth to life, and few there are that find it.
 For narrow the gate and straitened the way that leads to life, and they are few who find it.
 how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!
- 15 Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.
 But beware of false prophets, which come to you in sheep`s clothing, but within are ravening wolves.
 `But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.

- 16 Ye shall know them by their fruits: Do men gather grapes from thorns, or figs from thistles:
By their fruits ye shall know them. Do [men] gather a bunch of grapes from thorns, or from thistles figs?
From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?
- 17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.
So every good tree produces good fruits, but the worthless tree produces bad fruits.
so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.
- 18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.
A good tree cannot produce bad fruits, nor a worthless tree produce good fruits.
A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.
- 19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.
Every tree not producing good fruit is cut down and cast into the fire.
Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:
- 20 Wherefore by their fruits ye shall know them,
By their fruits then surely ye shall know them.
therefore from their fruits ye shall know them.
- 21 Not every one that saith to me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father who is in heaven.
Not every one who says to me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of the heavens, but he that does the will of my Father who is in the heavens.
`Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.
- 22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out demons? and in thy name done many wonderful works?
Many shall say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied through *thy* name, and through *thy* name cast out demons, and through *thy* name done many works of power?
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?
- 23 And then will I profess to them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.
and then will I avow unto them, I never knew you. Depart from me, workers of lawlessness.
and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.
- 24 Therefore whoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him to a wise man, who built his house upon a rock:
Whoever therefore hears these my words and does them, I will liken him to a prudent man, who built his house upon the rock;
`Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;

- 25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.
and the rain came down, and the streams came, and the winds blew and fell upon that house, and it did not fall, for it had been founded upon the rock.
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.
- 26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened to a foolish man, who built his house upon the sand:
And every one who hears these my words and does not do them, he shall be likened to a foolish man, who built his house upon the sand;
`And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;`
- 27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell, and great was the fall of it.
and the rain came down, and the streams came, and the winds blew and beat upon that house, and it fell, and its fall was great.
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great.`
- 28 And it came to pass when Jesus [Yashua] had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine.
And it came to pass, when Jesus [Yashua] had finished these words, the crowds were astonished at his doctrine,
And it came to pass, when Jesus [Yashua] ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,
- 29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.
for he taught them as having authority, and not as their scribes.
for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 1 When he had come down from the mountain, great multitudes followed him.
And when he had come down from the mountain, great crowds followed him.
And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,
- 2 And behold, there came a leper and worshiped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.
And behold, a leper came up to [him] and did him homage, saying, Lord, if thou wilt, thou art able to cleanse me.
and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, `Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;`
- 3 And Jesus [Yashua] put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.
And he stretched out his hand and touched him, saying, I will; be cleansed. And immediately his leprosy was cleansed.
and having stretched forth the hand, Jesus [Yashua] touched him, saying, `I will, be thou cleansed,` and immediately his leprosy was cleansed.
- 4 And Jesus [Yashua] saith to him, See thou tell no man; but go, show thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony to them.
And Jesus [Yashua] says to him, See thou tell no man, but go, shew thyself to the priest, and offer the gift which Moses ordained, for a testimony to them.
And Jesus [Yashua] saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`

- 5 And when Jesus [Yashua] had entered into Capernaum, there came to him a centurion, beseeching him,
And when he had entered into Capernaum, a centurion came to him, beseeching him,
And Jesus [Yashua] having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,
- 6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick with the palsy, grievously tormented.
and saying, Lord, my servant lies paralytic in the house, suffering grievously.
and saying, `Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,`
- 7 And Jesus [Yashua] saith to him, I will come and heal him.
And Jesus [Yashua] says to him, *I* will come and heal him.
and Jesus [Yashua] saith to him, `I, having come, will heal him.`
- 8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldst come under my roof: but speak the word only, and my servant will be healed.
And the centurion answered and said, Lord, I am not fit that thou shouldst enter under my roof; but only speak a word, and my servant shall be healed.
And the centurion answering said, `Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;
- 9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.
For *I* also am a man under authority, having under me soldiers, and I say to this [one], Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my bondman, Do this, and he does it.
for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 10 When Jesus [Yashua] heard it, he marveled, and said to them that followed, Verily I say to you, I have not found so great faith, no, not in Israel.
And when Jesus [Yashua] heard it, he wondered, and said to those who followed, Verily I say unto you, Not even in Israel have I found so great faith.
And Jesus [Yashua] having heard, did wonder, and said to those following, `Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;
- 11 And I say to you, that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.
But I say unto you, that many shall come from [the] rising and setting [sun], and shall lie down at table with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of the heavens;
and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens
- 12 But the children of the kingdom shall be cast out into utter darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.
but the sons of the kingdom shall be cast out into the outer darkness: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.
but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`

- 13 And Jesus [Yashua] said to the centurion, Depart; and as thou hast believed, so be it done to thee. And his servant was healed in the same hour.
And Jesus [Yashua] said to the centurion, Go, and as thou hast believed, be it to thee. And his servant was healed in that hour.
And Jesus [Yashua] said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.
- 14 And when Jesus [Yashua] had come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick with a fever.
And when Jesus [Yashua] had come to Peter's house, he saw his mother-in-law laid down and in a fever;
And Jesus [Yashua] having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,
- 15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered to them.
and he touched her hand, and the fever left her, and she arose and served him.
and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.
- 16 When the evening was come, they brought to him many that were possessed with demons: and he cast out the spirits with his word, and healed a that were sick;
And when the evening was come, they brought to him many possessed by demons, and he cast out the spirits with a word, and healed all that were ill;
And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,
- 17 That it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying, He himself took our infirmities, and bore our sicknesses.
so that that should be fulfilled which was spoken through Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities and bore our diseases.
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`
- 18 Now when Jesus [Yashua] saw great multitudes about him, he gave commandment to depart to the other side.
And Jesus [Yashua], seeing great crowds around him, commanded to depart to the other side.
And Jesus [Yashua] having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;
- 19 And a certain scribe came, and said to him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.
And a scribe came up and said to him, Teacher, I will follow thee whithersoever thou mayest go.
and a certain scribe having come, said to him, `Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;`
- 20 And Jesus [Yashua] saith to him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.
And Jesus [Yashua] says to him, The foxes have holes, and the birds of the heaven roosting-places; but the Son of man has not where he may lay his head.
and Jesus [Yashua] saith to him, `The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head.`
- 21 And another of his disciples said to him, Lord, suffer me first to go and bury my father.
But another of his disciples said to him, Lord, suffer me first to go away and bury my father.
And another of his disciples said to him, `Sir, permit me first to depart and to bury my father;`

- 22 But Jesus [Yashua] said to him, Follow me; and let the dead bury their dead.
But Jesus [Yashua] said to him, Follow me, and leave the dead to bury their own dead.
and Jesus [Yashua] said to him, `Follow me, and suffer the dead to bury their own dead.`
- 23 And when he had entered into a boat, his disciples followed him.
And he went on board ship and his disciples followed him;
And when he entered into the boat his disciples did follow him,
- 24 And behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the boat was covered with the waves: but he was asleep.
and behold, [the water] became very agitated on the sea, so that the ship was covered by the waves; but *he* slept.
and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,
- 25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.
And the disciples came and awoke him, saying, Lord save: we perish.
and his disciples having come to him, awoke him, saying, `Sir, save us; we are perishing.`
- 26 And he saith to them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.
And he says to them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then, having arisen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm
And he saith to them, `Why are ye fearful, O ye of little faith?` Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;
- 27 But the men marveled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!
But the men were astonished, saying, What sort [of man] is this, that even the winds and the sea obey him?
and the men wondered, saying, `What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?`
- 28 And when he had come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with demons, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.
And there met him, when he came to the other side, to the country of the Gergesenes, two possessed by demons, coming out of the tombs, exceeding dangerous, so that no one was able to pass by that way.
And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,
- 29 And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus [Yashua], thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?
And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Son of God? hast thou come here before the time to torment us?
and lo, they cried out, saying, `What -- to us and to thee, Jesus [Yashua], Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?`
- 30 And there was a good way off from them a herd of many swine, feeding.
Now there was, a great way off from them, a herd of many swine feeding;
And there was far off from them a herd of many swine feeding,

- 31** So the demons besought him, saying, If thou expellest us, suffer us to go away into the herd of swine.
and the demons besought him, saying, If thou cast us out, send us away into the herd of swine.
and the demons were calling on him, saying, `If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;`
- 32** And he said to them, Go. And when they had come out, they went into the herd of swine: and behold, the whole herd of swine ran violently down steep place into the sea, and perished in the waters.
And he said to them, Go. And they, going out, departed into the herd of swine; and lo, the whole herd [of swine] rushed down the steep slope into the sea, and died in the waters.
and he saith to them, `Go.` And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep to the sea, and died in the waters,
- 33** And they that kept them, fled, and went into the city, and told every thing; and what had befallen to the possessed with demons.
But they that fed them fled, and went away into the city and related everything, and what had happened as to those possessed by demons.
and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.
- 34** And behold, the whole city came out to meet Jesus [Yashua]: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their border.
And behold, the whole city went out to meet Jesus [Yashua]; and when they saw him, they begged [him] to go away out of their coasts.
And lo, all the city came forth to meet Jesus [Yashua], and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.
- 1** And he entered into a boat, and passed over, and came into his own city.
And going on board the ship, he passed over and came to his own city.
And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,
- 2** And behold, they brought to him a man sick with the palsy, lying on a bed: and Jesus [Yashua], seeing their faith, said to the sick of the palsy, So be of good cheer; thy sins are forgiven thee.
And behold, they brought to him a paralytic, laid upon a bed; and Jesus [Yashua], seeing their faith, said to the paralytic, Be of good courage, child; thy sins are forgiven.
and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus [Yashua] having seen their faith, said to the paralytic, `Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee.`
- 3** And behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.
And behold, certain of the scribes said to themselves, This [man] blasphemes.
And lo, certain of the scribes said within themselves, `This one doth speak evil.`
- 4** And Jesus [Yashua], knowing their thoughts, said, Why think ye evil in your hearts?
And Jesus [Yashua], seeing their thoughts, said, Why do *ye* think evil things in your hearts?
And Jesus [Yashua], having known their thoughts, said, `Why think ye evil in your hearts?`
- 5** For which is easier, to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Arise, and walk?
For which is easier: to say, Thy sins are forgiven; or to say, Rise up and walk?
for which is easier? to say, The sins have been forgiven to thee; or to say, Rise, and walk?

- 6** But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick with the palsy,) Arise, take up thy bed, and go to thy house.
But that ye may know that the Son of man has power on earth to forgive sins, (then he says to the paralytic,) Rise up, take up thy bed and go to thy house.
`But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins -- (then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house.`
- 7** And he arose, and departed to his house.
And he rose up and went to his house.
And he, having risen, went to his house,
- 8** But when the multitude saw it, they marveled, and glorified God, who had given such power to men.
But the crowds seeing [it], were in fear, and glorified God who gave such power to men.
and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.
- 9** And as Jesus [Yashua] was passing from thence, he saw a man named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith to him, Follow me. And he arose, and followed him.
And Jesus [Yashua], passing on thence, saw a man sitting at the tax-office, called Matthew, and says to him, Follow me. And he rose up and followed him.
And Jesus [Yashua] passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.
- 10** And it came to pass, as Jesus [Yashua] sat at table in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.
And it came to pass, as he lay at table in the house, that behold, many tax-gatherers and sinners came and lay at table with Jesus [Yashua] and his disciples.
And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus [Yashua] and his disciples,
- 11** And when the Pharisees saw it, they said to his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?
And the Pharisees seeing [it], said to his disciples, Why does your teacher eat with tax-gatherers and sinners?
and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`
- 12** But when Jesus [Yashua] heard that, he said to them, They that are in health need not a physician, but they that are sick.
But [Jesus [Yashua]] hearing it, said, They that are strong have not need of a physician, but those that are ill.
And Jesus [Yashua] having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;
- 13** But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to reformation.
But go and learn what [that] is -- I will have mercy and not sacrifice; for I have not come to call righteous [men] but sinners.
but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`

- 14** Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast often, but thy disciples fast not?
Then come to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees often fast, but thy disciples fast not?
Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`
- 15** And Jesus [Yashua] said to them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then they will fast.
And Jesus [Yashua] said to them, Can the sons of the bridechamber mourn so long as the bridegroom is with them? But days will come when the bridegroom will have been taken away from them, and then they will fast.
And Jesus [Yashua] said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.`
- 16** No man putteth a piece of new cloth to an old garment: for that which is put in to fill it up, taketh from the garment, and the rent is made worse.
But no one puts a patch of new cloth on an old garment, for its filling up takes from the garment and a worse rent takes place.
`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.`
- 17** Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.
Nor do men put new wine into old skins, otherwise the skins burst and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into new skins, and both are preserved together.
`Nor do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together.`
- 18** While he was speaking these things to them, behold, there came a certain ruler, and worshiped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she will live.
As he spoke these things to them, behold, a ruler coming in did homage to him, saying, My daughter has by this died; but come and lay thy hand upon her and she shall live.
While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that `My daughter just now died, but, having come lay thy hand upon her, and she shall live.`
- 19** And Jesus [Yashua] arose, and followed him, and so did his disciples.
And Jesus [Yashua] rose up and followed him, and [so did] his disciples.
And Jesus [Yashua] having risen, did follow him, also his disciples,
- 20** (And behold, a woman who was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment.
And behold, a woman, who had had a bloody flux [for] twelve years, came behind and touched the hem of his garment;
and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,
- 21** For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.
for she said within herself, If I should only touch his garment I shall be healed.
for she said within herself, `If only I may touch his garment, I shall be saved.`

- 22 But Jesus [Yashua] turned himself about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.)
But Jesus [Yashua] turning and seeing her, said, Be of good courage, daughter; thy faith has healed thee. And the woman was healed from that hour.
And Jesus [Yashua] having turned about, and having seen her, said, `Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee,` and the woman was saved from that hour.
- 23 And when Jesus [Yashua] came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,
And when Jesus [Yashua] was come to the house of the ruler, and saw the flute-players and the crowd making a tumult,
And Jesus [Yashua] having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,
- 24 He said to them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they derided him.
he said, Withdraw, for the damsel is not dead, but sleeps. And they derided him.
he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;
- 25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.
But when the crowd had been put out, he went in and took her hand; and the damsel rose up.
but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,
- 26 And the fame of this went abroad into all that land.
And the fame of it went out into all that land.
and the fame of this went forth to all the land.
- 27 And when Jesus [Yashua] departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, Thou son of David, have mercy on us.
And as Jesus [Yashua] passed on thence, two blind [men] followed him, crying and saying, Have mercy on us, Son of David.
And Jesus [Yashua] passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, `Deal kindly with us, Son of David.`
- 28 And when he had come into the house, the blind men came to him: and Jesus [Yashua] saith to them, Believe ye that I am able to do this? They said to him, Yes, Lord.
And when he was come to the house, the blind [men] came to him. And Jesus [Yashua] says to them, Do ye believe that I am able to do this? They say to him, Yea, Lord.
And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus [Yashua] saith to them, `Believe ye that I am able to do this?` They say to him, `Yes, sir.`
- 29 Then he touched their eyes, saying, According to your faith, be it to you.
Then he touched their eyes, saying, According to your faith, be it unto you.
Then touched he their eyes, saying, `According to your faith let it be to you,`
- 30 And their eyes were opened; and Jesus [Yashua] strictly charged them, saying, See that no man know it.
And their eyes were opened; and Jesus [Yashua] charged them sharply, saying, See, let no man know it.
and their eyes were opened, and Jesus [Yashua] strictly charged them, saying, `See, let no one know;`

- 31** But they, when they had departed, spread abroad his fame in all that country.
But they, when they were gone out, spread his name abroad in all that land.
but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.
- 32** As thy went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a demon.
But as these were going out, behold, they brought to him a dumb man possessed by a demon.
And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,
- 33** And when the demon was cast out, the dumb spake: and the multitudes marveled, saying, It was never so seen in Israel.
And the demon having been cast out, the dumb spake. And the crowds were astonished, saying, It has never been seen thus in Israel.
and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that `It was never so seen in Israel:``
- 34** But the Pharisees said, He casteth out demons, through the prince of the demons.
But the Pharisees said, He casts out the demons through the prince of the demons.
but the Pharisees said, `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.``
- 35** And Jesus [Yashua] went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the glad-tidings of the kingdom, and healing every sickness, and every disease among the people.
And Jesus [Yashua] went round all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the glad tidings of the kingdom, and healing every disease and every bodily weakness.
And Jesus [Yashua] was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the glad-tidings of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.
- 36** But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.
But when he saw the crowds he was moved with compassion for them, because they were harassed, and cast away as sheep not having a shepherd.
And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,
- 37** Then saith he to his disciples, The harvest truly is plentiful, but the laborers are few.
Then saith he to his disciples, The harvest [is] great and the workmen [are] few;
then saith he to his disciples, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;
- 38** Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth laborers into his harvest.
supplicate therefore the Lord of the harvest, that he send forth workmen unto his harvest.
beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.``

- 1** And when he had called to him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness, and all manner of disease.
And having called to [him] his twelve disciples, he gave them power over unclean spirits, so that they should cast them out, and heal every disease and every bodily weakness.
And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.
- 2** Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;
Now the names of the twelve apostles are these: first, Simon, who was called Peter, and Andrew his brother; James the [son] of Zebedee, and John his brother;
And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;
- 3** Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddeus;
Philip and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James the [son] of Alphaeus, and Lebbaeus, who was surnamed Thaddeus;
Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alphaeus, and Lebbaeus who was surnamed Thaddeus;
- 4** Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.
Simon the Cananaean, and Judas the Iscariote, who also delivered him up.
Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.
- 5** These twelve Jesus [Yashua] sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the nations, and enter ye not into any city of the Samaritans.
These twelve Jesus [Yashua] sent out when he had charged them, saying, Go not off into [the] way of [the] nations, and into a city of Samaritan: enter ye not;
These twelve did Jesus [Yashua] send forth, having given command to them, saying, `To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,
- 6** But go rather to the lost sheep of the house of Israel.
but go rather to the lost sheep of the house of Israel.
and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.
- 7** And as ye go, proclaim, saying, The kingdom of heaven is at hand.
And as ye go, preach, saying, The kingdom of the heavens has drawn nigh.
`And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;
- 8** Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out demons: freely ye have received, freely give.
Heal [the] infirm, [raise the dead], cleanse lepers, cast out demons: ye have received gratuitously, give gratuitously.
infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out -- freely ye did receive, freely give.

- 9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses;
Do not provide yourselves with gold, or silver, or brass, for your belts,
`Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,
- 10 Nor bag for your journey, neither two coats, neither shoes, nor a staff: for the workman is worthy of his food.
nor scrip for the way, nor two body coats, nor sandals, nor a staff: for the workman is worthy of his nourishment.
nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.
- 11 And into whatever city or town ye shall enter, inquire who in it is worthy, and there abide till ye go thence.
But into whatsoever city or village ye enter, inquire who in it is worthy, and there remain till ye go forth.
`And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.
- 12 And when ye come into a house, salute it.
And as ye enter into a house salute it.
And coming to the house salute it,
- 13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.
And if the house indeed be worthy, let your peace come upon it; but if it be not worthy, let your peace return to you.
and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.
- 14 And whoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart from that house, or city, shake off the dust of your feet.
And whosoever shall not receive you, nor hear your words, as ye go forth out of that house or city, shake off the dust of your feet.
`And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,
- 15 Verily, I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah, in the day of judgment, than for that city.
Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in judgment-day than for that city.
verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.
- 16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.
Behold, *I* send you as sheep in the midst of wolves; be therefore prudent as the serpents, and guileless as the doves.
`Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.
- 17 But beware of men: for they will deliver you to the councils, and they will scourge you in their synagogues.
But beware of men; for they will deliver you up to sanhedrims, and scourge you in their synagogues;
And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,
- 18 And ye will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the nations.
and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony to them and to the nations.
and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.

- 19 But when they deliver you up, be not anxious how or what ye shall speak, for it shall be given to you in that same hour what ye shall speak.
But when they deliver you up, be not careful how or what ye shall speak; for it shall be given to you in that hour what ye shall speak.
`And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;
- 20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.
For *ye* are not the speakers, but the Spirit of your Father which speaks in you.
for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.
- 21 And the brother will deliver up the brother to death, and the father the child: and the children will rise up against their parents, and cause them be put to death.
But brother shall deliver up brother to death, and father child; and children shall rise up against parents and shall put them to death;
`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,
- 22 And ye will be hated by all men for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.
and ye shall be hated of all on account of my name. But he that has endured to [the] end, *he* shall be saved.
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.
- 23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say to you, Ye shall not have gone over the cities of Israel till the Son of man shall have come.
But when they persecute you in this city, flee to the other; for verily I say to you, Ye shall not have completed the cities of Israel until the Son of man be come.
`And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.
- 24 The disciple is not above his teacher, nor the servant above his lord.
The disciple is not above his teacher, nor the bondman above his lord.
`A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;
- 25 It is enough for the disciple that he should be as his teacher, and the servant as his lord: if they have called the master of the house Beelzebub, how much more will they call them of his household?
[It is] sufficient for the disciple that he should become as his teacher, and the bondman as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more those of his household?
sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord; if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?
- 26 Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.
Fear them not therefore; for there is nothing covered which shall not be revealed, and secret which shall not be known.
`Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;

- 27 What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that publish ye upon the house-tops.
What I say to you in darkness speak in the light, and what ye hear in the ear preach upon the houses.
that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.
- 28 And fear not them who kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him who is able to destroy both soul and body in hell.
And be not afraid of those who kill the body, but cannot kill the soul; but fear rather him who is able to destroy both soul and body in hell.
`And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.
- 29 Are not two sparrows sold for a farthing? and not one of them shall fall on the ground without your Father.
Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall to the ground without your Father;
`Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;
- 30 But the very hairs of your head are all numbered.
but of you even the hairs of the head are all numbered.
and of you -- even the hairs of the head are all numbered;
- 31 Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.
Fear not therefore; *ye* are better than many sparrows.
be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.
- 32 Whoever therefore shall confess me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.
Every one therefore who shall confess me before men, *I* also will confess him before my Father who is in [the] heavens.
`Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;
- 33 But whoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father who is in heaven.
But whosoever shall deny me before men, him will *I* also deny before my Father who is in [the] heavens.
and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.
- 34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.
Do not think that I have come to send peace upon the earth: I have not come to send peace, but a sword.
`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;
- 35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law
For I have come to set a man at variance with his father, and the daughter with her mother, and the daughter-in-law with her mother-in-law;
for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,
- 36 And a man's foes will be they of his own household.
and they of his household [shall be] a man`s enemies.
and the enemies of a man are those of his household.

- 37 He that loveth father or mother more than me, is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me, is not worthy of me.
 He who loves father or mother above me is not worthy of me; and he who loves son or daughter above me is not worthy of me.
 `He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,
- 38 And he that taketh not his cross, and followeth me, is not worthy of me.
 And he who does not take up his cross and follow after me is not worthy of me.
 and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.
- 39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake, shall find it.
 He that finds his life shall lose it, and he who has lost his life for my sake shall find it.
 `He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.
- 40 He that receiveth you, receiveth me, and he that receiveth me, receiveth him that sent me.
 He that receives you receives me, and he that receives me receives him that sent me.
 `He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,
- 41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.
 He that receives a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward; and he that receives a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.
 he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward, and he who is receiving a righteous man in the name of righteous man, shall receive a righteous man's reward,
- 42 And whoever shall give to drink to one of these little ones, a cup of cold water only, in the name of a disciple, verily, I say to you, he shall in no wise lose his reward.
 And whosoever shall give to drink to one of these little ones a cup of cold [water] only, in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.
 and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward.`
- 1 And it came to pass when Jesus [Yashua] had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.
 And it came to pass when Jesus [Yashua] had finished commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and preach in their cities.
 And it came to pass, when Jesus [Yashua] ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.
- 2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,
 But John, having heard in the prison the works of the Christ, sent by his disciples,
 And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,

- 3 And said to him, Art thou he that should come, or do we look for another?
and said to him, Art *thou* the coming [one]? or are we to wait for another?
said to him, `Art thou He who is coming, or for another do we look?`
- 4 Jesus [Yashua] answered and said to them, Go and show John again those things which ye hear and see:
And Jesus [Yashua] answering said to them, Go, report to John what ye hear and see.
And Jesus [Yashua] answering said to them, `Having gone, declare to John the things that ye hear and see,
- 5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised, and the poor have the glad-tiding preached to them.
Blind [men] see and lame walk; lepers are cleansed, and deaf hear; and dead are raised, and poor have glad tidings preached to them:
blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have glad-tidings proclaimed,
- 6 And blessed is he to whom I shall not be the cause of his falling into sin.
and blessed is whosoever shall not be offended in me.
and happy is he who may not be stumbled in me.`
- 7 And as they departed, Jesus [Yashua] began to say to the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? a reed shaken with the wind?
But as they went [away], Jesus [Yashua] began to say to the crowds concerning John, What went ye out into the wilderness to see? a reed moved about by the wind?
And as they are going, Jesus [Yashua] began to say to the multitudes concerning John, `What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?
- 8 But what went ye out to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.
But what went ye out to see? a man clothed in delicate raiment? behold, those who wear delicate things are in the houses of kings.
`But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? lo, those wearing the soft things are in the kings` houses.
- 9 But what went ye out to see? A prophet? yes, I say to you, and more than a prophet.
But what went ye out to see? a prophet? Yea, I say to you, and more than a prophet:
`But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,
- 10 For this is he concerning whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.
this is he of whom it is written, Behold, *I* send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.
for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.

- 11** Verily, I say to you, among them that are born of women, there hath not risen a greater than John the Immerser: notwithstanding, he that is least in the kingdom of heaven, is greater than he.
Verily I say to you, that there is not arisen among [the] born of women a greater than John the immerser. But he who is a little one in the kingdom of the heavens is greater than he.
Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Immerser, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.
- 12** And from the days of John the Immerser, until now, the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.
But from the days of John the immerser until now, the kingdom of the heavens is taken by violence, and [the] violent seize on it.
`And, from the days of John the Immerser till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,
- 13** For all the prophets and the law prophesied until John.
For all the prophets and the law have prophesied unto John.
for all the prophets and the law till John did prophesy,
- 14** And if ye will receive it, this is Elijah who was to come.
And if ye will receive it, this is Elias, who is to come.
and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;
- 15** He that hath ears to hear, let him hear.
He that has ears to hear, let him hear.
he who is having ears to hear -- let him hear.
- 16** But to what shall I liken this generation? It is like to children sitting in the markets, and calling to their fellows,
But to whom shall I liken this generation? It is like children sitting in the markets, which, calling to their companions,
`And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,
- 17** And saying, We have piped to you, and ye have not danced; We have mourned to you, and ye have not lamented.
say, We have piped to you, and ye have not danced: we have mourned to you, and ye have not wailed.
and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.
- 18** For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon.
For John has come neither eating nor drinking, and they say, He has a demon.
`For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;
- 19** The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold, a man gluttonous, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified by her children.
The Son of man has come eating and drinking, and they say, Behold, a man [that is] eating and wine-drinking, a friend of tax-gatherers, and of sinners: -- and wisdom has been justified by her children.
the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.`

- 20** Then he began to upbraid the cities in which most of his mighty works had been done, because they reformed not.
Then began he to reproach the cities in which most of his works of power had taken place, because they had not reformed.
Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.
- 21** Woe to thee, Chorazin; woe to thee, Bethsaida: for if the mighty works which have been done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have reformed long ago in sackcloth and ashes.
Woe to thee, Chorazin! woe to thee Bethsaida! for if the works of power which have taken place in you, had taken place in Tyre and Sidon, they had long ago reformed in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;
- 22** But I say to you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.
But I say to you, that it shall be more tolerable for Tyre and Sidon in judgment-day than for you.
but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.
- 23** And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.
And *thou*, Capernaum, who hast been raised up to heaven, shalt be brought down even to hades. For if the works of power which have taken place in thee, had taken place in Sodom, it had remained until this day.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;
- 24** But I say to you, that it shall be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for thee.
But I say to you, that it shall be more tolerable for [the] land of Sodom in judgment-day than for thee.
but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.`
- 25** At that time Jesus [Yashua] answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to babes.
At that time, Jesus [Yashua] answering said, I praise thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to babes.
At that time Jesus [Yashua] answering said, `I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.
- 26** Even so, Father, for so it seemed good in thy sight.
Yea, Father, for thus has it been well-pleasing in thy sight.
Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.

- 27** All things are delivered to me by my Father; and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, as he to whomsoever the Son will reveal him.
 All things have been delivered to me by my Father, and no one knows the Son but the Father, nor does any one know the Father, but the Son, as he to whom the Son may be pleased to reveal [him].
 `All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, as he to whom the Son may wish to reveal [Him].`
- 28** Come to me, all ye that labor, and are heavy laden, and I will give you rest.
 Come to me, all ye who labour and are burdened, and *I* will give you rest.
 `Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,
- 29** Take my yoke upon you, and learn from me: for I am meek and lowly in heart; and ye shall find rest to your souls.
 Take my yoke upon you, and learn from me; for I am meek and lowly in heart; and ye shall find rest to your souls;
 take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,
- 30** For my yoke is easy, and my burden is light.
 for my yoke is easy, and my burden is light.
 for my yoke [is] easy, and my burden is light.`
- 1** At that time Jesus [Yashua] went on the sabbath through the corn, and his disciples were hungry, and began to pluck the ears of corn, and to eat
 At that time Jesus [Yashua] went on the sabbath through the cornfields; and his disciples were hungry, and began to pluck the ears and to eat.
 At that time did Jesus [Yashua] go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,
- 2** But when the Pharisees saw it, they said to him, Behold, thy disciples do that which it is not lawful to do on the sabbath.
 But the Pharisees, seeing [it], said to him, Behold, thy disciples are doing what is not lawful to do on sabbath.
 and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`
- 3** But he said to them, Have ye not read what David did when he was hungry, and they that were with him;
 But he said to them, Have ye not read what David did when he was hungry, and they that were with him?
 And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --
- 4** How he entered into the house of God, and ate the show-bread, which it was not lawful for him to eat, neither for them who were with him, but only for the priests?
 How he entered into the house of God, and ate the shewbread, which it was not lawful for him to eat, nor for those with him, but for the priests only?
 how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?
- 5** Or have ye not read in the law, that on the sabbath the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?
 Or have ye not read in the law that on the sabbaths the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?
 `Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?`

- 6 But I say to you, that in this place is one greater than the temple.
But I say unto you, that there is here what is greater than the temple.
and I say to you, that a greater than the temple is here;
- 7 But if ye had known what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.
But if ye had known what is: I will have mercy and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.
and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,
- 8 For the Son of man is Lord even of the sabbath.
For the Son of man is Lord of the sabbath.
for the son of man is lord even of the sabbath.`
- 9 And when he had departed thence, he went into their synagogue.
And, going away from thence, he came into their synagogue.
And having departed thence, he went to their synagogue,
- 10 And behold, there was a man who had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath? that they might accuse him.
And behold, there was a man having his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath? that they might accuse him.
and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him, saying, `Is it lawful to heal on the sabbaths?` that they might accuse him.
- 11 And he said to them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it shall fall into a pit on the sabbath, will he not lay hold on it, and lift it out?
But he said to them, What man shall there be of you who has one sheep, and if this fall into a pit on the sabbath, will not lay hold of it and raise [it] up?
And he said to them, `What man shall be of you, who shall have one sheep, and if this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?
- 12 How much then is a man better than a sheep? wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.
How much better then is a man than a sheep! So that it is lawful to do well on the sabbath.
How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the sabbaths to do good.`
- 13 Then saith he to the man, Stretch out thy hand. And he stretched it out; and it was restored to a sound state like the other.
Then he says to the man, Stretch out thy hand. And he stretched [it] out, and it was restored sound as the other.
Then saith he to the man, `Stretch forth thy hand,` and he stretched [it] forth, and it was restored whole as the other.
- 14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.
But the Pharisees, having gone out, took counsel against him, how they might destroy him.
And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they might destroy him,

- 15 But when Jesus [Yashua] knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all.
But Jesus [Yashua] knowing [it], withdrew thence, and great crowds followed him; and he healed them all:
and Jesus [Yashua] having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,
- 16 And charged them that they should not make him known:
and charged them strictly that they should not make him publicly known:
and did charge them that they might not make him manifest,
- 17 That it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,
that that might be fulfilled which was spoken through Esaias the prophet, saying,
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,
- 18 Behold, my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall show judgment to the nations.
Behold my servant, whom I have chosen, my beloved, in whom my soul has found its delight. I will put my Spirit upon him, and he shall shew forth judgment to the nations.
`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,
- 19 He shall not contend, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.
He shall not strive or cry out, nor shall any one hear his voice in the streets;
he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,
- 20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he shall send forth judgment to victory.
a bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, until he bring forth judgment unto victory;
a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,
- 21 And in his name shall the nations trust.
and on his name shall [the] nations hope.
and in his name shall nations hope.`
- 22 Then was brought to him one possessed with a demon, blind and dumb; and he healed him, so that the blind and dumb both spoke and saw.
Then was brought to him one possessed by a demon, blind and dumb, and he healed him, so that the dumb [man] spake and saw.
Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.
- 23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?
And all the crowds were amazed and said, Is this [man] the Son of David?
And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`

- 24** But when the Pharisees heard it, they said, This man doth not cast out demons, but by Beelzebub the prince of the demons.
But the Pharisees, having heard [it], said, This [man] does not cast out demons, but by Beelzebub, prince of demons.
but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`
- 25** And Jesus [Yashua] knew their thoughts, and said to them, Every kingdom divided against itself, is brought to desolation; and every city or house divided against itself, shall not stand.
But he, knowing their thoughts, said to them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not subsist.
And Jesus [Yashua], knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,
- 26** And if Satan casteth out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand?
And if Satan casts out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom subsist?
and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?
- 27** And if I by Beelzebub cast out demons, by whom do your children expel them? therefore they shall be your judges.
And if *I* cast out demons by Beelzebub, your sons, by whom do they cast [them] out? For this reason *they* shall be your judges.
`And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.
- 28** But if I cast out demons by the Spirit of God, then the kingdom of God is come to you.
But if *I* by [the] Spirit of God cast out demons, then indeed the kingdom of God is come upon you.
`But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.
- 29** Or else, how can one enter into a strong man's house, and seize his goods, except he shall first bind the strong man? and then he will plunder his house.
Or how can any one enter into the house of the strong [man] and plunder his goods, unless first he bind the strong [man]? and then he will plunder his house.
`Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house will plunder.
- 30** He that is not with me, is against me; and he that gathereth not with me, scattereth abroad.
He that is not with me is against me, and he that gathers not with me scatters.
`He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.
- 31** Wherefore I say to you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven to men: but the blasphemy against the Holy Spirit shall not be forgiven to men.
For this reason I say unto you, Every sin and injurious speaking shall be forgiven to men, but speaking injuriously of the Spirit shall not be forgiven to men.
Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.

- 32** And whoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whoever speaketh against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.
And whosoever shall have spoken a word against the Son of man, it shall be forgiven him; but whosoever shall speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age nor in the coming [one].
And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.
- 33** Either make the tree good, and its fruit good; or else make the tree corrupt, and its fruit corrupt: for the tree is known by its fruit.
Either make the tree good, and its fruit good; or make the tree corrupt, and its fruit corrupt. For from the fruit the tree is known.
`Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.`
- 34** O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart, the mouth speaketh.
Offspring of vipers! how can ye speak good things, being wicked? For of the abundance of the heart the mouth speaks.
`Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.`
- 35** A good man, out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things
The good man out of the good treasure brings forth good things; and the wicked man out of the wicked treasure brings forth wicked things.
The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.
- 36** But I say to you, That for every idle word that men shall speak, they shall give account in the day of judgment.
But I say unto you, that every idle word which men shall say, they shall render an account of it in judgment-day:
`And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;`
- 37** For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.
for by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.
for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.`
- 38** Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.
Then answered him some of the scribes and Pharisees, saying, Teacher, we desire to see a sign from thee.
Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, `Teacher, we will to see a sign from thee.`
- 39** But he answered and said to them, An evil and adulterous generation seeketh for a sign, and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonah.
But he, answering, said to them, A wicked and adulterous generation seeks after a sign, and a sign shall not be given to it save the sign of Jonas the prophet.
And he answering said to them, `A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;`

- 40** For as Jonah was three days and three nights in the whale's belly: so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth
For even as Jonas was in the belly of the great fish three days and three nights, thus shall the Son of man be in the heart of the earth three days and three nights.
for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.
- 41** The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they reformed at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah is here.
Ninevites shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they reformed at the preaching of Jonas; and behold, more than Jonas [is] here.
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and a greater than Jonah here!
- 42** The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.
A queen of [the] south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it; for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, more than Solomon [is] here.
`A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!
- 43** When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and he findeth none.
But when the unclean spirit has gone out of the man, he goes through dry places, seeking rest, and does not find [it].
`And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;
- 44** Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.
Then he says, I will return to my house whence I came out; and having come, he finds [it] unoccupied, swept, and adorned.
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:
- 45** Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also to this wicked generation.
Then he goes and takes with himself seven other spirits worse than himself, and entering in, they dwell there; and the last condition of that man becomes worse than the first. Thus shall it be to this wicked generation also.
then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.`
- 46** While he was yet speaking to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.
But while he was yet speaking to the crowds, behold, his mother and his brethren stood without, seeking to speak to him.
And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,

- 47 Then one said to him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.
Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren are standing without, seeking to speak to thee.
and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`
- 48 But he answered and said to him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?
But he answering said to him that spoke to him, Who is my mother, and who are my brethren?
And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`
- 49 And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!
And, stretching out his hand to his disciples, he said, Behold my mother and my brethren;
And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!
- 50 For whoever shall do the will of my Father who is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.
for whosoever shall do the will of my Father who is in [the] heavens, he is my brother, and sister, and mother.
for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`
- 1 The same day Jesus [Yashua] went out of the house, and sat by the sea side.
And that [same] day Jesus [Yashua] went out from the house and sat down by the sea.
And in that day Jesus [Yashua], having gone forth from the house, was sitting by the sea,
- 2 And great multitudes were gathered to him, so that he went into a boat, and sat down; and the whole multitude stood on the shore.
And great crowds were gathered together to him, so that going on board ship himself he sat down, and the whole crowd stood on the shore.
and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,
- 3 And he spoke many things to them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;
And he spoke to them many things in parables, saying, Behold, the sower went out to sow:
and he spake to them many things in parables, saying: `Lo, the sower went forth to sow,
- 4 And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them:
and as he sowed, some [grains] fell along the way, and the birds came and devoured them;
and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,
- 5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:
and others fell upon the rocky places where they had not much earth, and immediately they sprang up out of [the ground] because of not having
[any] depth of earth,
and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately they sprang forth, through not having depth of earth,
- 6 And when the sun had risen, they were scorched; and because they had not root, they withered.
but when the sun rose they were burned up, and because of not having [any] root were dried up;
and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,

- 7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:
and others fell upon the thorns, and the thorns grew up and choked them;
and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,
- 8 But others fell into good ground, and brought forth fruit, some a hundred-fold, some sixty-fold, some thirty-fold.
and others fell upon the good ground, and produced fruit, one a hundred, one sixty, and one thirty.
and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.
- 9 Who hath ears to hear, let him hear.
He that has ears, let him hear.
He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 10 And the disciples came, and said to him, Why speakest thou to them in parables?
And the disciples came up and said to him, Why speakest thou to them in parables?
And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in parables dost thou speak to them?`
- 11 He answered and said to them, Because it is given to you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.
And he answering said to them, Because to you it is given to know the mysteries of the kingdom of the heavens, but to them it is not given;
And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the reign of the heavens, and to these it hath not been given`
- 12 For whoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whoever hath not, from him shall be taken away even that which he hath.
for whoever has, to him shall be given, and he shall be caused to be in abundance; but he who has not, even what he has shall be taken away from him.
for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever hath not, even that which he hath shall be taken from him.
- 13 Therefore I speak to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.
For this cause I speak to them in parables, because seeing they do not see, and hearing they do not hear nor understand;
`Because of this, in parables do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,
- 14 And in them is fulfilled the prophecy of Isaiah, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:
and in them is filled up the prophecy of Esaias, which says, Hearing ye shall hear and shall not understand, and beholding ye shall behold and not see;
and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,

- 15** For this people's heart is become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.
for the heart of this people has grown fat, and they have heard heavily with their ears, and they have closed their eyes as asleep, lest they should see with the eyes, and hear with the ears, and understand with the heart, and should be converted, and I should heal them.
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.
- 16** But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear.
But blessed are *your* eyes because they see, and your ears because they hear;
`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,
- 17** For verily I say to you, That many prophets and righteous men have desired to see the things which ye see, and have not seen them; and to hear the things which ye hear, and have not heard them.
for verily I say unto you, that many prophets and righteous [men] have desired to see the things which ye behold and did not see [them], and to hear the things which ye hear and did not hear [them].
for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.
- 18** Hear ye therefore the parable of the sower.
Ye, therefore, hear the parable of the sower.
`Ye, therefore, hear ye the parable of the sower:
- 19** When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he who received seed by the way side.
From every one who hears the word of the kingdom and does not understand [it], the wicked one comes and catches away what was sown in his heart: this is he that is sown by the wayside.
Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart this is that sown by the way.
- 20** But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and immediately with joy receiveth it;
But he that is sown on the rocky places -- this is he who hears the word and immediately receives it with joy,
`And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,
- 21** Yet he hath not root in himself, but endureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, forthwith he is offended but has no root in himself, but is for a time only; and when tribulation or persecution happens on account of the word, he is immediately offended and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled

- 22** He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches choke the word and he becometh unfruitful.
And he that is sown among the thorns -- this is he who hears the word, and the anxious care of this life, and the deceit of riches choke the word, and he becomes unfruitful.
`And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.
- 23** But he that receiveth seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; who also beareth fruit, and bringeth forth, some a hundred fold, some sixty, some thirty.
But he that is sown upon the good ground -- this is he who hears and understands the word, who bears fruit also, and produces, one a hundred, one sixty, and one thirty.
`And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.`
- 24** Another parable he proposed to them, saying, The kingdom of heaven is likened to a man who sowed good seed in his field:
Another parable set he before them, saying, The kingdom of the heavens has become like a man sowing good seed in his field;
Another parable he set before them, saying: `The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,
- 25** But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and departed.
but while men slept, his enemy came and sowed darnel amongst the wheat, and went away.
and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,
- 26** But when the blade had sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.
But when the blade shot up and produced fruit, then appeared the darnel also.
and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.
- 27** So the servants of the householder came and said to him, Sir, didst thou not sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?
And the bondmen of the householder came up and said to him, Sir, hast thou not sown good seed in thy field? whence then has it darnel?
`And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?
- 28** He said to them, An enemy hath done this. The servants said to him, Wilt thou then that we go and gather them?
And he said to them, A man [that is] an enemy has done this. And the bondmen said to him, Wilt thou then that we should go and gather it [up]
And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?
- 29** But he said, No; lest while ye gather the tares, ye root up also the wheat with them.
But he said, No; lest [in] gathering the darnel ye should root up the wheat with it.
`And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,

- 30** Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.
Suffer both to grow together unto the harvest, and in time of the harvest I will say to the harvestmen, Gather first the darnel, and bind it into bundles to burn it; but the wheat bring together into my granary.
suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.`
- 31** Another parable he proposed to them, saying, The kingdom of heaven is like a grain of mustard-seed, which a man took, and sowed in his field:
Another parable set he before them, saying, The kingdom of the heavens is like a grain of mustard [seed] which a man took and sowed in his field.
Another parable he set before them, saying: `The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field.`
- 32** Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge on its branches.
which is less indeed than all seeds, but when it is grown is greater than herbs, and becomes a tree, so that the birds of heaven come and roost in its branches.
which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.`
- 33** Another parable he spoke to them; The kingdom of heaven is like leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.
He spoke another parable to them: The kingdom of the heavens is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal until it had been all leavened.
Another parable spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.`
- 34** All these things Jesus [Yashua] spoke to the multitude in parables; and without a parable he spoke not to them:
All these things Jesus [Yashua] spoke to the crowds in parables, and without a parable he did not speak to them,
All these things spake Jesus [Yashua] in parables to the multitudes, and without a parable he was not speaking to them,
- 35** That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.
so that that should be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from [the] world`s foundation.
that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in parables my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.`

- 36 Then Jesus [Yashua] sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came to him, saying, Declare to us the parable of the tar of the field.
Then, having dismissed the crowds, he went into the house; and his disciples came to him, saying, Expound to us the parable of the darnel of the field.
Then having let away the multitudes, Jesus [Yashua] came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the parable of the darnel of the field.`
- 37 He answered and said to them, He that soweth the good seed is the Son of man;
But he answering said, He that sows the good seed is the Son of man,
And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,
- 38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;
and the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom, but the darnel are the sons of the evil [one];
and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,
- 39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the messengers.
and the enemy who has sowed it is the devil; and the harvest is [the] completion of [the] age, and the harvestmen are messengers.
and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.
- 40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.
As then the darnel is gathered and is burned in the fire, thus it shall be in the completion of the age.
`As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,
- 41 The Son of man shall send forth his messengers, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them who do iniquity;
The Son of man shall send his messengers, and they shall gather out of his kingdom all offences, and those that practise lawlessness;
the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawfulness,
- 42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.
and they shall cast them into the furnace of fire; there shall be the weeping and the gnashing of teeth.
and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.
- 43 Then shall the righteous shine as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.
Then the righteous shall shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He that has ears, let him hear.
`Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.

- 44 Again, the kingdom of heaven is like treasure hid in a field; which, when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.
The kingdom of the heavens is like a treasure hid in the field, which a man having found has hid, and for the joy of it goes and sells all whatever he has, and buys that field.
`Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.
- 45 Again, the kingdom of heaven is like a merchant seeking goodly pearls:
Again, the kingdom of the heavens is like a merchant seeking beautiful pearls;
`Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,
- 46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.
and having found one pearl of great value, he went and sold all whatever he had and bought it.
who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.
- 47 Again, the kingdom of heaven is like a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:
Again, the kingdom of the heavens is like a seine which has been cast into the sea, and which has gathered together of every kind,
`Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,
- 48 Which, when it was full, they drew to the shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast away the bad.
which, when it has been filled, having drawn up on the shore and sat down, they gathered the good into vessels and cast the worthless out.
which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,
- 49 So shall it be at the end of the world: the messengers shall come forth, and sever the wicked from among the just,
Thus shall it be in the completion of the age: the messengers shall go forth and sever the wicked from the midst of the just,
so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,
- 50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.
and shall cast them into the furnace of fire; there shall be the weeping and the gnashing of teeth.
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 51 Jesus [Yashua] saith to them, Have ye understood all these things? They say to him, Yes, Lord.
Jesus [Yashua] says to them, Have ye understood all these things? They say to him, Yea, [Lord].
Jesus [Yashua] saith to them, `Did ye understand all these?` They say to him, `Yes, sir.`

- 52** Then said he to them, Therefore every scribe who is instructed to the kingdom of heaven, is like a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure things new and old.
And he said to them, For this reason every scribe disciplined to the kingdom of the heavens is like a man [that is] a householder who brings out of his treasure things new and old.
And he said to them, `Because of this every scribe having been disciplined in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old.`
- 53** And it came to pass, that when Jesus [Yashua] had finished these parables, he departed thence.
And it came to pass when Jesus [Yashua] had finished these parables he withdrew thence.
And it came to pass, when Jesus [Yashua] finished these parables, he removed thence,
- 54** And when he had come into his own country, he taught them in their synagogue, so that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?
And having come into his own country, he taught them in their synagogue, so that they were astonished, and said, Whence has this [man] this wisdom and these works of power?
and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this on this wisdom and the mighty works?
- 55** Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?
Is not this the son of the carpenter? Is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joseph, and Simon, and Judas?
is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?
- 56** And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?
And his sisters, are they not all with us? Whence then has this [man] all these things?
and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?`
- 57** And they were offended in him. But Jesus [Yashua] said to them, A prophet is not without honor, save in his own country, and in his own house.
And they were offended in him. And Jesus [Yashua] said to them, A prophet is not without honour, unless in his country and in his house.
and they were stumbled at him. And Jesus [Yashua] said to them, `A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:`
- 58** And he did not many mighty works there, because of their unbelief.
And he did not there many works of power, because of their unbelief.
and he did not there many mighty works, because of their unbelief.
- 1** At that time Herod the Tetrarch heard of the fame of Jesus [Yashua],
At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus [Yashua],
At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus [Yashua],

- 2 And said to his servants, This is John the Immerser; he hath risen from the dead; and therefore mighty works do show forth themselves in him.
and said to his servants, This is John the immerser: *he* is risen from the dead, and because of this these works of power display their force in him.
and said to his servants, `This is John the Immerser, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him.`
- 3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.
For Herod had seized John, and had bound him and put him in prison on account of Herodias the wife of Philip his brother.
For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip's wife,
- 4 For John had said to him, It is not lawful for thee to have her.
For John said to him, It is not lawful for thee to have her.
for John was saying to him, `It is not lawful to thee to have her,`
- 5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.
And [while] desiring to kill him, he feared the crowd, because they held him for a prophet.
and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.
- 6 But when Herod's birth-day was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.
But when Herod's birthday was celebrated, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod;
But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,
- 7 Upon which he promised with an oath to give her whatever she would ask.
whereupon he promised with oath to give her whatsoever she should ask.
whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.
- 8 And she, being before instructed by her mother, said, Give me here the head of John the Immerser in a dish.
But she, being set on by her mother, says, Give me here upon a dish the head of John the immerser.
And she having been instigated by her mother -- `Give me (says she) here upon a plate the head of John the Immerser;
- 9 And the king was sorry: nevertheless for the sake of the oath, and of them who sat with him at table, he commanded it to be given her.
And the king was grieved; but on account of the oaths, and those lying at table with [him], he commanded [it] to be given.
and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;
- 10 And he sent, and beheaded John in the prison.
And he sent and beheaded John in the prison;
and having sent, he beheaded John in the prison,
- 11 And his head was brought in a dish, and given to the damsel: and she brought it to her mother.
and his head was brought upon a dish, and was given to the damsel, and she carried [it] to her mother.
and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.

- 12** And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus [Yashua].
And his disciples came and took the body and buried it, and came and brought word to Jesus [Yashua].
And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus [Yashua],
- 13** When Jesus [Yashua] heard of it, he departed thence in a boat, into a desert place apart: and when the people had heard of it, they followed him on foot out of the cities.
And Jesus [Yashua], having heard it, went away thence by ship to a desert place apart. And the crowds having heard [of it] followed him on foot from the cities.
and Jesus [Yashua] having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.
- 14** And Jesus [Yashua] went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion towards them, and he healed their sick.
And going out he saw a great crowd, and was moved with compassion about them, and healed their infirm.
And Jesus [Yashua] having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;
- 15** And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.
But when even was come, his disciples came to him saying, The place is desert, and [much of] the [day] time already gone by; dismiss the crowd that they may go into the villages and buy food for themselves.
and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`
- 16** But Jesus [Yashua] said to them, They need not depart; give ye them to eat.
But Jesus [Yashua] said to them, They have no need to go: give *ye* them to eat.
And Jesus [Yashua] said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`
- 17** And they say to him, We have here but five loaves, and two fishes.
But they say to him, We have not here save five loaves and two fishes.
And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`
- 18** He said, Bring them hither to me.
And he said, Bring them here to me.
And he said, `Bring ye them to me hither.`
- 19** And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and broke, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.
And having commanded the crowds to recline upon the grass, having taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed: and having broken the loaves, he gave [them] to the disciples, and the disciples [gave them] to the crowds.
And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,

- 20 And they all ate, and were satisfied: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.
And all ate and were filled, and they took up what was over and above of fragments twelve hand-baskets full.
and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;
- 21 And they that had eaten were about five thousand men, besides women and children.
But those that had eaten were about five thousand men, besides women and children.
and those eating were about five thousand men, apart from women and children.
- 22 And immediately Jesus [Yashua] constrained his disciples to get into a boat, and to go before him to the other side, while he sent the multitudes away.
And immediately he compelled the disciples to go on board ship, and to go on before him to the other side, until he should have dismissed the crowds.
And immediately Jesus [Yashua] constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;
- 23 And when he had sent the multitudes away, he ascended a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.
And having dismissed the crowds, he went up into the mountain apart to pray. And when even was come, he was alone there,
and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,
- 24 But the boat was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.
but the ship was already in the middle of the sea tossed by the waves, for the wind was contrary.
and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.
- 25 And in the fourth watch of the night Jesus [Yashua] went to them, walking on the sea.
But in the fourth watch of the night he went off to them, walking on the sea.
And in the fourth watch of the night Jesus [Yashua] went away to them, walking upon the sea,
- 26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.
And the disciples, seeing him walking on the sea, were troubled, saying, It is an apparition. And they cried out through fear.
and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- `It is an apparition,` and from the fear they cried out;
- 27 But immediately Jesus [Yashua] spoke to them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.
But Jesus [Yashua] immediately spoke to them, saying, Take courage; it is *I*: be not afraid.
and immediately Jesus [Yashua] spake to them, saying, `Be of good courage, I am [he], be not afraid.`
- 28 And Peter answered him and said, Lord, if it is thou, bid me come to thee on the water.
And Peter answering him said, Lord, if it be *thou*, command me to come to thee upon the waters.
And Peter answering him said, `Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;`

- 29 And he said, Come. And when Peter had come down out of the boat, he walked on the water, to go to Jesus [Yashua].
And he said, Come. And Peter, having descended from the ship, walked upon the waters to go to Jesus [Yashua].
and he said, `Come;` and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus [Yashua],
- 30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.
But seeing the wind strong he was afraid; and beginning to sink he cried out, saying, Lord, save me.
but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, `Sir, save me.`
- 31 And immediately Jesus [Yashua] stretched forth his hand, and caught him, and said to him, O thou of little faith, Why didst thou doubt?
And immediately Jesus [Yashua] stretched out his hand and caught hold of him, and says to him, O thou of little faith, why didst thou doubt?
And immediately Jesus [Yashua], having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, `Little faith! for what didst thou waver?`
- 32 And when they had come into the boat, the wind ceased.
And when they had gone up into the ship, the wind fell.
and they having gone to the boat the wind lulled,
- 33 Then they that were in the boat came and worshiped him, saying, In truth thou art the son of God.
But those in the ship came and did homage to him, saying, Truly thou art God's Son.
and those in the boat having come, did bow to him, saying, `Truly -- God's Son art thou.`
- 34 And when they had gone over, they came into the land of Gennesaret.
And having crossed over they came to the land of Gennesaret.
And having passed over, they came to the land of Gennesaret,
- 35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all the surrounding country, and brought to him all that were diseased
And when the men of that place recognised him, they sent to that whole country around, and they brought to him all that were ill,
and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,
- 36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were restored to health.
and besought him that they might only touch the hem of his garment; and as many as touched were made thoroughly well.
and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.
- 1 Then came to Jesus [Yashua] scribes and Pharisees, who were of Jerusalem, saying,
Then the scribes and Pharisees from Jerusalem come up to Jesus [Yashua], saying,
Then come unto Jesus [Yashua] do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,
- 2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.
Why do thy disciples transgress what has been delivered by the ancients? for they do not wash their hands when they eat bread.
`Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread.`

- 3 But he answered and said to them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?
 But he answering said to them, Why do *ye* also transgress the commandment of God on account of your traditional teaching?
 And he answering said to them, `Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?
- 4 For God commanded, saying, Honor thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.
 For God commanded saying, Honour father and mother; and, He that speaks ill of father or mother, let him die the death.
 for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 5 But ye say, Whoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatever thou mightest be profited by me;
 But *ye* say, Whosoever shall say to his father or mother, It is a gift, whatsoever [it be] by which [received] from me thou wouldest be profited
 but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be profited by me; --
- 6 And honor not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of no effect by your tradition.
 and he shall in no wise honour his father or his mother; and ye have made void the commandment of God on account of your traditional teaching
 and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God because of your tradition.
- 7 Ye hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,
 Hypocrites! well has Esaias prophesied about you, saying,
 `Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,
- 8 This people draw nigh to me with their mouth, and honor me with their lips; but their heart is far from me.
 This people honour me with the lips, but their heart is far away from me;
 This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me, but their heart is far off from Me;
- 9 But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.
 but in vain do they worship me, teaching [as] teachings commandments of men.
 and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men.`
- 10 And he called the multitude, and said to them, Hear, and understand:
 And having called to [him] the crowd, he said to them, Hear and understand:
 And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:
- 11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.
 Not what enters into the mouth defiles the man; but what goes forth out of the mouth, this defiles the man.
 not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming forth from the mouth, this defileth the man.`
- 12 Then came his disciples, and said to him, Knowest thou that the Pharisees were offended after they heard this saying?
 Then his disciples, coming up, said to him, Dost thou know that the Pharisees, having heard this word, have been offended?
 Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees, having heard the word, were stumbled?`

- 13** But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be extirpated.
But he answering said, Every plant which my heavenly Father has not planted shall be rooted up.
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;
- 14** Let them alone: they are blind leaders of the blind. And if the blind leadeth the blind, both will fall into the ditch.
Leave them alone; they are blind leaders of blind: but if blind lead blind, both will fall into a ditch.
let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.`
- 15** Then answered Peter and said to him, Declare to us this parable.
And Peter answering said to him, Expound to us this parable.
And Peter answering said to him, `Explain to us this parable.`
- 16** And Jesus [Yashua] said, Are ye also yet without understanding?
But he said, Are *ye* also still without intelligence?
And Jesus [Yashua] said, `Are ye also yet without understanding?
- 17** Do ye not yet understand, that whatever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?
Do ye not yet apprehend, that everything that enters into the mouth finds its way into the belly, and is cast forth into the draught?
do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?
- 18** But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.
but the things which go forth out of the mouth come out of the heart, and those defile man.
but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;
- 19** For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:
For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witnessings, blasphemies;
for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:
- 20** These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.
these are the things which defile man; but the eating with unwashen hands does not defile man.
these are the things defiling the man; but to eat with unwashen hands doth not defile the man.`
- 21** Then Jesus [Yashua] went thence, and departed into the territories of Tyre and Sidon.
And Jesus [Yashua], going forth from thence, went away into the parts of Tyre and Sidon;
And Jesus [Yashua] having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,

- 22 And behold, a woman of Canaan came out of the same territories, and cried to him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously afflicted with a demon.
and lo, a Canaanitish woman, coming out from those borders, cried [to him] saying, Have pity on me, Lord, Son of David; my daughter is miserably possessed by a demon.
and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, `Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized.`
- 23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.
But he did not answer her a word. And his disciples came to [him] and asked him, saying, Dismiss her, for she cries after us.
And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- `Let her away, because she crieth after us;`
- 24 But he answered and said, I am not sent but to the lost sheep of the house of Israel.
But he answering said, I have not been sent save to the lost sheep of Israel`s house.
and he answering said, `I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.`
- 25 Then came she and worshiped him, saying, Lord, help me.
But she came and did him homage, saying, Lord, help me.
And having come, she was bowing to him, saying, `Sir, help me;`
- 26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.
But he answering said, It is not well to take the bread of the children and cast it to the dogs.
and he answering said, `It is not good to take the children`s bread, and to cast to the little dogs.`
- 27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their master's table.
But she said, Yea, Lord; for even the dogs eat of the crumbs which fall from the table of their masters.
And she said, `Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords` table;`
- 28 Then Jesus [Yashua] answered and said to her, O woman, great is thy faith: be it to thee even as thou wilt. And her daughter was healed from th very hour.
Then Jesus [Yashua] answering said to her, O woman, thy faith [is] great. Be it to thee as thou desirest. And her daughter was healed from *that* hour.
then answering, Jesus [Yashua] said to her, `O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;` and her daughter was healed from that hour.
- 29 And Jesus [Yashua] departed from thence, and came nigh to the sea of Galilee; and ascended a mountain, and sat down there.
And Jesus [Yashua], going away from thence, came towards the sea of Galilee, and he went up into the mountain and sat down there;
And Jesus [Yashua] having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,

- 30** And great multitudes came to him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus [Yashua]' feet; and he healed them:
and great crowds came to him, having with them lame, blind, dumb, crippled, and many others, and they cast them at his feet, and he healed them:
and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Je: [Yashua], and he healed them,
- 31** So that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.
so that the crowds wondered, seeing dumb speaking, crippled sound, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.
so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Isra
- 32** Then Jesus [Yashua] called his disciples to him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.
But Jesus [Yashua], having called his disciples to [him], said, I have compassion on the crowd, because they have stayed with me already three days and they have not anything they can eat, and I would not send them away fasting lest they should faint on the way.
And Jesus [Yashua] having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`
- 33** And his disciples say to him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to satisfy so great a multitude?
And his disciples say to him, Whence should we have so many loaves in [the] wilderness as to satisfy so great a crowd?
And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`
- 34** And Jesus [Yashua] saith to them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.
And Jesus [Yashua] says to them, How many loaves have ye? But they said, Seven, and a few small fishes.
And Jesus [Yashua] saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`
- 35** And he commanded the multitude to sit on the ground.
And he commanded the crowds to lie down on the ground;
And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,
- 36** And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and broke them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.
and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he broke [them] and gave [them] to his disciples, and the disciples to the crowd.
and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.
- 37** And they all ate and were filled: and they took up of the fragments that were left seven baskets full.
And all ate and were filled; and they took up what was over and above of the fragments seven baskets full;
And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,

- 38 And they that had eaten were four thousand men, besides women and children.
but they that ate were four thousand men, besides women and children.
and those eating were four thousand men, apart from women and children.
- 39 And he sent away the multitude, and took a boat, and came into the borders of Magdala.
And, having dismissed the crowds, he went on board ship and came to the borders of Magadan.
And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.
- 1 The Pharisees also and the Sadducees came, and, tempting, desired him that he would show them a sign from heaven.
And the Pharisees and Sadducees, coming to [him], asked him, tempting [him], to shew them a sign out of heaven.
And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,
- 2 He answered and said to them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the sky is red.
But he answering said to them, When evening is come, ye say, Fine weather, for the sky is red;
and he answering said to them, `Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,
- 3 And in the morning, It will be foul weather to-day: for the sky is red and lowering. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?
and in the morning, A storm to-day, for the sky is red [and] lowering; ye know [how] to discern the face of the sky, but ye cannot the signs of th times.
and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!
- 4 A wicked and adulterous generation seeketh for a sign; and there shall no sign been to it, but the sign of the prophet Jonah. And he left them, an departed.
A wicked and adulterous generation seeks after a sign, and a sign shall not be given to it save the sign of Jonas. And he left them and went away
`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.
- 5 And when his disciples had come to the other side, they had forgotten to take bread.
And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.
And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,
- 6 Then Jesus [Yashua] said to them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.
And Jesus [Yashua] said to them, See and beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.
and Jesus [Yashua] said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`
- 7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.
And they reasoned among themselves, saying, Because we have taken no bread.
and they were reasoning in themselves, saying, `Because we took no loaves.`

- 8 Which when Jesus [Yashua] perceived, he said to them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?
And Jesus [Yashua] knowing [it], said, Why reason ye among yourselves, O ye of little faith, because ye have taken no bread?
And Jesus [Yashua] having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?
- 9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?
Do ye not yet understand nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took [up]?
do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?
- 10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?
nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took [up]?
nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?
- 11 How is it that ye do not understand that I spoke not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?
How do ye not understand that [it was] not concerning bread I said to you, Beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees?
how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?
- 12 Then they understood that he did not caution them against the leaven of bread, but against the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.
Then they comprehended that he did not speak of being beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and Sadducees.
Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.
- 13 When Jesus [Yashua] came into the borders of Cesarea Phillippi, he asked his disciples, saying, Who do men say that I the Son of man am?
But when Jesus [Yashua] was come into the parts of Caesarea-Philippi, he demanded of his disciples, saying, Who do men say that I the Son of man am?
And Jesus [Yashua], having come to the parts of Cesarea Philippi, was asking his disciples, saying, `Who do men say me to be -- the Son of Man?
- 14 And they said, Some say that thou art John the Immerser: some Elijah; and others, Jeremiah, or one of the prophets.
And they said, Some, John the immerser; and others, Elias; and others again, Jeremias or one of the prophets.
and they said, `Some, John the Immerser, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets.`
- 15 He saith to them, But who say ye that I am?
He says to them, But *ye*, who do ye say that I am?
He saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?`
- 16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.
And Simon Peter answering said, *Thou* art the Christ, the Son of the living God.
and Simon Peter answering said, `Thou art the Christ, the Son of the living God.`

- 17** And Jesus [Yashua] answered and said to him, Blessed art thou, Simon-Barjona: for flesh and blood hath not revealed it to thee, but my Father who is in heaven.
And Jesus [Yashua] answering said to him, Blessed art thou, Simon Bar-jona, for flesh and blood has not revealed [it] to thee, but my Father who is in the heavens.
And Jesus [Yashua] answering said to him, `Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.
- 18** And I say also to thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build my assembly: and the gates of hell shall not prevail against it.
And *I* also, I say unto thee that *thou* art Peter, and on this rock I will build my assembly, and hades` gates shall not prevail against it.
`And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;
- 19** And I will give to thee the keys of the kingdom of heaven: and whatever thou shalt bind on earth, shall be bound in heaven; and whatever thou shalt loose on earth, shall be loosed in heaven.
And I will give to thee the keys of the kingdom of the heavens; and whatsoever thou mayest bind upon the earth shall be bound in the heavens; and whatsoever thou mayest loose on the earth shall be loosed in the heavens.
and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`
- 20** Then he charged his disciples that they should tell no man that he was Jesus [Yashua] the Christ.
Then he enjoined on his disciples that they should say to no man that he was the Christ.
Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus [Yashua] the Christ.
- 21** From that time forth Jesus [Yashua] began to show to his disciples, that he must go to Jerusalem, and suffer many things from the elders and ch priests, and scribes, and be killed, and be raised again the third day.
From that time Jesus [Yashua] began to shew to his disciples that he must go away to Jerusalem, and suffer many things from the elders and ch priests and scribes, and be killed, and the third day be raised.
From that time began Jesus [Yashua] to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.
- 22** Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be to thee.
And Peter taking him to [him] began to rebuke him, saying, [God] be favourable to thee, Lord; this shall in no wise be unto thee.
And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`
- 23** But he turned, and said to Peter, Get thee behind me, Satan; thou art an offense to me: for thou savorest not the things that are of God, but those that are of men.
But turning round, he said to Peter, Get away behind me, Satan; thou art an offence to me, for thy mind is not on the things that are of God, but on the things that are of men.
and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`

- 24 Then said Jesus [Yashua] to his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
 Then Jesus [Yashua] said to his disciples, If any one desires to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me.
 Then said Jesus [Yashua] to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,
- 25 For whoever will save his life, shall lose it: and whoever will lose his life for my sake, shall find it.
 For whosoever shall desire to save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake shall find it.
 for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,
- 26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?
 For what does a man profit, if he should gain the whole world and suffer the loss of his soul? or what shall a man give in exchange for his soul?
 for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?
- 27 For the Son of man will come in the glory of his Father, with his messengers; and then he will reward every man according to his works.
 For the Son of man is about to come in the glory of his Father with his messengers, and then he will render to each according to his doings.
 `For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.
- 28 Verily I say to you, There are some standing here, who shall not taste death, till they shall see the Son of man coming in his kingdom.
 Verily I say unto you, There are some of those standing here that shall not taste of death at all until they shall have seen the Son of man coming
 his kingdom.
 Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.`
- 1 And after six days, Jesus [Yashua] taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them upon a high mountain apart.
 And after six days Jesus [Yashua] takes with [him] Peter, and James, and John his brother, and brings them up into a high mountain apart.
 And after six days Jesus [Yashua] taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,
- 2 And he was transfigured before them: and his face shone as the sun, and his raiment was white as the light.
 And he was transfigured before them. And his face shone as the sun, and his garments became white as the light;
 and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,
- 3 And behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.
 and lo, Moses and Elias appeared to them talking with him.
 and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.
- 4 Then answered Peter, and said to Jesus [Yashua], Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah.
 And Peter answering said to Jesus [Yashua], Lord, it is good we should be here. If thou wilt, let us make here three tabernacles: for thee one, ar
 for Moses one, and one for Elias.
 And Peter answering said to Jesus [Yashua], `Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for
 Moses one, and one for Elijah.`

- 5 While he was yet speaking, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased: hear ye him.
While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, *This* is my beloved Son, in whom I have found my delight: hear him.
While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, `This is My Son, -- the Beloved, in whom did delight; hear him.`
- 6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were in great fear.
And the disciples hearing [it] fell upon their faces, and were greatly terrified.
And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,
- 7 And Jesus [Yashua] came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.
And Jesus [Yashua] coming to [them] touched them, and said, Rise up, and be not terrified.
and Jesus [Yashua] having come near, touched them, and said, `Rise, be not afraid,`
- 8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus [Yashua] only.
And lifting up their eyes, they saw no one but Jesus [Yashua] alone.
and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus [Yashua] only.
- 9 And as they were descending the mountain, Jesus [Yashua] charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be raised again from the dead.
And as they descended from the mountain, Jesus [Yashua] charged them, saying, Tell the vision to no one, until the Son of man be risen up from among [the] dead.
And as they are coming down from the mount, Jesus [Yashua] charged them, saying, `Say to no one the vision, till the Son of Man out of the dead may rise.`
- 10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes, that Elijah must first come?
And [his] disciples demanded of him saying, Why then say the scribes that Elias must first have come?
And his disciples questioned him, saying, `Why then do the scribes say that Elijah it behoveth to come first?`
- 11 And Jesus [Yashua] answered and said to them, Elijah truly will first come, and restore all things:
And he answering said to them, Elias indeed comes first and will restore all things.
And Jesus [Yashua] answering said to them, `Elijah doth indeed come first, and shall restore all things,
- 12 But I say to you, that Elijah is come already, and they knew him not, but have done to him whatever they pleased: likewise will also the Son of man suffer by them.
But I say unto you that Elias has already come, and they have not known him, but have done unto him whatever they would. Thus also the Son of man is about to suffer from them.
and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them.`

- 13** Then the disciples understood that he spoke to them concerning John the Immerser.
Then the disciples understood that he spoke to them of John the immerser.
Then understood the disciples that concerning John the Immerser he spake to them.
- 14** And when they had come to the multitude, there came to him a certain man kneeling down to him, and saying,
And when they came to the crowd, a man came to him, falling on his knees before him, and saying,
And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,
- 15** Lord, have mercy on my son; for he is lunatic, and grievously distressed; for often he falleth into the fire, and often into the water.
Lord, have mercy on my son, for he is lunatic, and suffers sorely; for often he falls into the fire and often into the water.
and saying, `Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water`
- 16** And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.
And I brought him to thy disciples, and they were not able to heal him.
and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him.`
- 17** Then Jesus [Yashua] answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.
And Jesus [Yashua] answering said, O unbelieving and perverted generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you?
Bring him here to me.
And Jesus [Yashua] answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;`
- 18** And Jesus [Yashua] rebuked the demon, and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.
And Jesus [Yashua] rebuked him, and the demon went out from him, and the boy was healed from that hour.
and Jesus [Yashua] rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.
- 19** Then came the disciples to Jesus [Yashua] apart, and said, Why could not we cast him out?
Then the disciples, coming to Jesus [Yashua] apart, said [to him], Why were not *we* able to cast him out?
Then the disciples having come to Jesus [Yashua] by himself, said, `Wherefore were we not able to cast him out?`
- 20** And Jesus [Yashua] said to them, Because of your unbelief: for verily I say to you, If ye have faith as a grain of mustard-seed, ye shall say to this mountain, Remove hence to yonder place, and it shall remove; and nothing shall be impossible to you.
And he says to them, Because of your unbelief; for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard [seed], ye shall say to this mountain, Be transported hence there, and it shall transport itself; and nothing shall be impossible to you.
And Jesus [Yashua] said to them, `Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,
- 21** However, this kind goeth not out, but by prayer and fasting.
But this kind does not go out but by prayer and fasting.
and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.`

- 22 And while they abode in Galilee, Jesus [Yashua] said to them, The Son of man will be betrayed into the hands of men:
And while they abode in Galilee, Jesus [Yashua] said to them, The Son of man is about to be delivered up into [the] hands of men,
And while they are living in Galilee, Jesus [Yashua] said to them, `The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,
- 23 And they will kill him, and the third day he will be raised again: And they were exceedingly grieved.
and they shall kill him; and the third day he shall be raised up. And they were greatly grieved.
and they shall kill him, and the third day he shall rise,` and they were exceeding sorry.
- 24 And when they had come to Capernaum, they that received tribute-money, came to Peter, and said, Doth not your Master pay tribute?
And when they came to Capernaum, those who received the didrachmas came to Peter and said, Does your teacher not pay the didrachmas?
And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, `Your teacher -- doth he not pay the didrachms?` He saith, `Yes.`
- 25 He saith, Yes. And when he had come into the house, Jesus [Yashua] anticipated him, saying, What thinkest thou, Simon? from whom do the kin of the earth take custom or tribute? from their own children, or from strangers?
He says, Yes. And when he came into the house, Jesus [Yashua] anticipated him, saying, What dost thou think, Simon? the kings of the earth, from whom do they receive custom or tribute? from their own sons or from strangers?
And when he came into the house, Jesus [Yashua] anticipated him, saying, `What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?`
- 26 Peter saith to him, From strangers. Jesus [Yashua] saith to him, Then are the children free.
Peter says to him, From strangers. Jesus [Yashua] said to him, Then are the sons free.
Peter saith to him, `From the strangers.` Jesus [Yashua] said to him, `Then are the sons free;
- 27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast a hook, and take the fish that first cometh up: and when thou hast open his mouth, thou shalt find a piece of money: take that, and give to them for me and thee.
But that we may not be an offence to them, go to the sea and cast a hook, and take the first fish that comes up, and when thou hast opened its mouth thou wilt find a stater; take that and give it to them for me and thee.
but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`
- 1 At the same time came the disciples to Jesus [Yashua], saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?
In that hour the disciples came to Jesus [Yashua] saying, Who then is greatest in the kingdom of the heavens?
At that hour came the disciples near to Jesus [Yashua], saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`
- 2 And Jesus [Yashua] called a little child to him, and set him in the midst of them,
And Jesus [Yashua] having called a little child to [him], set it in their midst,
And Jesus [Yashua] having called near a child, did set him in the midst of them,

- 3 And said, Verily I say to you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.
and said, Verily I say to you, Unless ye are converted and become as little children, ye will not at all enter into the kingdom of the heavens.
and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;
- 4 Whoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.
Whoever therefore shall humble himself as this little child, *he* is the greatest in the kingdom of the heavens;
whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.
- 5 And whoever shall receive one such little child in my name, receiveth me.
and whosoever shall receive one such little child in my name, receives me.
`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,
- 6 But whoever shall cause one of these little ones who believe in me, to sin, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.
But whosoever shall offend one of these little ones who believe in me, it were profitable for him that a great millstone had been hanged upon his neck and he be sunk in the depths of the sea.
and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.
- 7 Woe to the world because of offenses! for it must needs be that offenses come; but woe to that man by whom the offense cometh!
Woe to the world because of offences! For it must needs be that offences come; yet woe to that man by whom the offence comes!
`Wo to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but wo to that man through whom the stumbling-block doth come!
- 8 Wherefore, if thy hand or thy foot causeth thee to sin, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed rather than having two hands or two feet, to be cast into everlasting fire.
And if thy hand or thy foot offend thee, cut it off and cast [it] from thee; it is good for thee to enter into life lame or maimed, [rather] than having two hands or two feet to be cast into eternal fire.
`And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.
- 9 And if thy eye causeth thee to sin, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell-fire.
And if thine eye offend thee, pluck it out and cast [it] from thee; it is good for thee to enter into life one-eyed, [rather] than having two eyes to be cast into the hell of fire.
`And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.

- 10** Take heed that ye despise not one of these little ones: for I say to you, that in heaven their messengers do always behold the face of my Father who is in heaven.
See that ye do not despise one of these little ones; for I say unto you that their messengers in [the] heavens continually behold the face of my Father who is in [the] heavens.
`Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,
- 11** For the Son of man is come to save that which was lost.
For the Son of man has come to save that which was lost.
for the Son of Man did come to save the lost.
- 12** How think ye? if a man hath a hundred sheep, and one of them is gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and go to the mountains, and seek that which is gone astray?
What think ye? If a certain man should have a hundred sheep, and one of them be gone astray, does he not, leaving the ninety and nine on the mountains, go and seek the one that has gone astray?
`What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?
- 13** And if he findeth it, verily I say to you, he rejoiceth more over that sheep, than over the ninety and nine which went not astray.
And if it should come to pass that he find it, verily I say unto you, he rejoices more because of it than because of the ninety and nine not gone astray.
and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;
- 14** Even so it is not the will of your Father who is in heaven, that one of these little ones should perish.
So it is not the will of your Father who is in [the] heavens that one of these little ones should perish.
so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.
- 15** Moreover, if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.
But if thy brother sin against thee, go, reprove him between thee and him alone. If he hear thee, thou hast gained thy brother.
`And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;
- 16** But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.
But if he do not hear [thee], take with thee one or two besides, that every matter may stand upon the word of two witnesses or of three.
and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.

- 17** And if he shall neglect to hear them, tell it to the assembly: but if he shall neglect to hear the assembly, let him be to thee as a heathen and a publican.
But if he will not listen to them, tell it to the assembly; and if also he will not listen to the assembly, let him be to thee as one of the nations and a tax-gatherer.
`And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.
- 18** Verily I say to you, Whatever ye shall bind on earth, shall be bound in heaven: and whatever ye shall loose on earth, shall be loosed in heaven.
Verily I say to you, Whatsoever ye shall bind on the earth shall be bound in heaven, and whatsoever ye shall loose on the earth shall be loosed in heaven.
`Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.
- 19** Again I say to you, That if two of you shall agree on earth, concerning any thing that they shall ask, it shall be done for them by my Father who is in heaven.
Again I say to you, that if two of you shall agree on the earth concerning any matter, whatsoever it may be that they shall ask, it shall come to them from my Father who is in [the] heavens.
`Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,
- 20** For where two or three are assembled in my name, there am I in the midst of them.
For where two or three are gathered together unto my name, there am I in the midst of them.
for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.`
- 21** Then came Peter to him, and said, Lord, how often shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?
Then Peter came to him and said, Lord, how often shall my brother sin against me and I forgive him? until seven times?
Then Peter having come near to him, said, `Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?`
- 22** Jesus [Yashua] saith to him, I say not to thee, Until seven times: but, Until seventy times seven.
Jesus [Yashua] says to him, I say not to thee until seven times, but until seventy times seven.
Jesus [Yashua] saith to him, `I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.
- 23** Therefore is the kingdom of heaven likened to a certain king who would take account of his servants.
For this cause the kingdom of the heavens has become like a king who would reckon with his bondmen.
`Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,
- 24** And when he had begun to reckon, one was brought to him who owed him ten thousand talents.
And having begun to reckon, one debtor of ten thousand talents was brought to him.
and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of a myriad of talents,

- 25 But as he had not ability to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.
But he not having anything to pay, [his] lord commanded him to be sold, and his wife, and his children, and everything that he had, and that payment should be made.
and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.
- 26 The servant therefore fell down, and worshiped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.
The bondman therefore falling down did him homage, saying, Lord, have patience with me and I will pay thee all.
The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have patience with me, and I will pay thee all;
- 27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.
And the lord of that bondman, being moved with compassion, loosed him and forgave him the loan.
and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.
- 28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him a hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me what thou owest.
But that bondman having gone out, found one of his fellow-bondmen who owed him a hundred denarii. And having seized him, he throttled him saying, Pay [me] if thou owest anything.
`And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took hi by the throat, saying, Pay me that which thou owest.
- 29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.
His fellow-bondman therefore, having fallen down [at his feet], besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee.
His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;
- 30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.
But he would not, but went away and cast him into prison, until he should pay what was owing.
and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.
- 31 So when his fellow-servants saw what was done, they were very sorry, and came and told to their lord all that was done.
But his fellow-bondmen, having seen what had taken place, were greatly grieved, and went and recounted to their lord all that had taken place.
`And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the thin that were done;
- 32 Then his lord, having called him, said to him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:
Then his lord, having called him to [him], says to him, Wicked bondman! I forgave thee all that debt because thou besoughtest me;
then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,
- 33 Shouldst thou not also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?
shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-bondman, as *I* also had compassion on thee?
did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?

- 34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due to him.
And his lord being angry delivered him to the tormentors till he paid all that was owing to him.
`And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;
- 35 So likewise shall my heavenly Father do to you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.
Thus also my heavenly Father shall do to you if ye forgive not from your hearts every one his brother.
so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.`
- 1 And it came to pass, that when Jesus [Yashua] had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea, beyond Jordan:
And it came to pass, when Jesus [Yashua] had finished these words, he withdrew from Galilee, and came to the coasts of Judaea beyond the Jordan;
And it came to pass, when Jesus [Yashua] finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,
- 2 And great multitudes followed him, and he healed them there.
and great crowds followed him, and he healed them there.
and great multitudes followed him, and he healed them there.
- 3 The Pharisees also came to him, tempting him, and saying to him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?
And the Pharisees came to him tempting him, and saying, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?
And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, `Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?`
- 4 And he answered and said to them, Have ye not read, that he who made them, at the beginning made them male and female,
But he answering said [to them], Have ye not read that he who made [them], from the beginning made them male and female,
And he answering said to them, `Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,
- 5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they two shall be one flesh?
and said, On account of this a man shall leave father and mother, and shall be united to his wife, and the two shall be one flesh?
and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?
- 6 Wherefore they are no more two, but one flesh. Therefore what God hath joined together, let not man put asunder.
so that they are no longer two, but one flesh. What therefore God has joined together, let not man separate.
so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.`
- 7 They say to him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?
They say to him, Why then did Moses command to give a letter of divorce and to send [her] away?
They say to him, `Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?`

- 8 He saith to them, Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.
He says to them, Moses, in view of your hardheartedness, allowed you to put away your wives; but from the beginning it was not thus.
He saith to them -- `Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.
- 9 And I say to you, Whoever shall put away his wife, except for lewdness, and shall marry another, committeth adultery: and whoever marrieth he who is put away, committeth adultery.
But I say unto you, that whosoever shall put away his wife, not for fornication, and shall marry another, commits adultery; and he who marries one put away commits adultery.
`And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.`
- 10 His disciples say to him, If the case of the man is so with his wife, it is not good to marry.
His disciples say to him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.
His disciples say to him, `If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry.`
- 11 But he said to them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.
And he said to them, All cannot receive this word, but those to whom it has been given;
And he said to them, `All do not receive this word, but those to whom it hath been given;
- 12 For there are some eunuchs, who were so born from their mothers womb: and there are some eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs, who have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.
for there are eunuchs which have been born thus from [their] mother`s womb; and there are eunuchs who have been made eunuchs of men; and there are eunuchs who have made eunuchs of themselves for the sake of the kingdom of the heavens. He that is able to receive [it], let him receive [it].
for there are eunuchs who from the mother`s womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive.`
- 13 Then were brought to him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.
Then there were brought to him little children that he might lay his hands on them and pray; but the disciples rebuked them.
Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.
- 14 But Jesus [Yashua] said, Suffer little children, and forbid them not to come to me: for of such is the kingdom of heaven.
But Jesus [Yashua] said, Suffer little children, and do not hinder them from coming to me; for the kingdom of the heavens is of such:
But Jesus [Yashua] said, `Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;`
- 15 And he laid his hands on them, and departed thence.
and having laid his hands upon them, he departed thence.
and having laid on them [his] hands, he departed thence.

- 16** And behold, one came and said to him, Good Master, what good thing shall I do that I may have eternal life?
And lo, one coming up said to him, Teacher, what good thing shall I do that I may have life eternal?
And lo, one having come near, said to him, `Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?`
- 17** And he said to him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.
And he said to him, What askest thou me concerning goodness? one is good. But if thou wouldest enter into life, keep the commandments.
And he said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands.`
- 18** He saith to him, Which? Jesus [Yashua] said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,
He says to him, Which? And Jesus [Yashua] said, Thou shalt not kill, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,
He saith to him, `What kind?` And Jesus [Yashua] said, `Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,
- 19** Honor thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbor as thyself.
Honour thy father and thy mother, and Thou shalt love thy neighbour as thyself.
honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.`
- 20** The young man saith to him, All these things have I kept from my youth: what lack I yet?
The young man says to him, All these have I kept; what lack I yet?
The young man saith to him, `All these did I keep from my youth; what yet do I lack?`
- 21** Jesus [Yashua] said to him, If thou wilt be perfect, go and sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.
Jesus [Yashua] said to him, If thou wouldest be perfect, go, sell what thou hast and give to [the] poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, follow me.
Jesus [Yashua] said to him, `If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me.`
- 22** But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.
But the young man, having heard the word, went away grieved, for he had large possessions.
And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;
- 23** Then said Jesus [Yashua] to his disciples, Verily I say to you, that a rich man shall with difficulty enter into the kingdom of heaven.
And Jesus [Yashua] said to his disciples, Verily I say unto you, A rich man shall with difficulty enter into the kingdom of the heavens;
and Jesus [Yashua] said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;

- 24 And again I say to you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
and again I say unto you, It is easier for a camel to enter a needle`s eye than a rich man into the kingdom of God.
and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?
And when the disciples heard [it] they were exceedingly astonished, saying, Who then can be saved?
And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`
- 26 But Jesus [Yashua] beheld them, and said to them, With men this is impossible, but with God all things are possible.
But Jesus [Yashua], looking on [them], said to them, With men this is impossible; but with God all things are possible.
And Jesus [Yashua] having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`
- 27 Then answered Peter, and said to him, Behold, we have forsaken all, and followed thee? what shall we have therefore?
Then Peter answering said to him, Behold, *we* have left all things and have followed thee; what then shall happen to us?
Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`
- 28 And Jesus [Yashua] said to them, Verily I say to you, that ye who have followed me in the regeneration, when the Son of man shall sit on the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.
And Jesus [Yashua] said to them, Verily I say unto you, That *ye* who have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit down upon his throne of glory, *ye* also shall sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.
And Jesus [Yashua] said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;
- 29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands for my name's sake, shall receive a hundred-fold, and shall inherit everlasting life.
And every one who has left houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name`s sake, shall receive hundredfold, and shall inherit life eternal.
and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name`s sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;
- 30 But many that are first shall be last, and the last shall be first.
But many first shall be last, and last first.
and many first shall be last, and last first.
- 1 For the kingdom of heaven is like to a man that is a householder, who went out early in the morning to hire laborers into his vineyard.
For the kingdom of the heavens is like a householder who went out with the early morn to hire workmen for his vineyard.
`For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,
- 2 And when he had agreed with the laborers for a penny a day, he sent them into his vineyard.
And having agreed with the workmen for a denarius the day, he sent them into his vineyard.
and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.

- 3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the market-place,
And having gone out about [the] third hour, he saw others standing in the market-place idle;
`And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place idle,
- 4 And said to them, Go ye also into the vineyard; and whatever is right, I will give you. And they departed.
and to them he said, Go also ye into the vineyard, and whatsoever may be just I will give you. And they went their way.
and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;
- 5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.
Again, having gone out about the sixth and ninth hour, he did likewise.
and they went away. `Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.
- 6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith to them, Why stand ye here all the day idle?
But about the eleventh [hour], having gone out, he found others standing, and says to them, Why stand ye here all the day idle?
And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?
- 7 They say to him, Because no man hath hired us. He saith to them, Go ye also into the vineyard; and whatever is right, that shall ye receive.
They say to him, Because no man has hired us. He says to them, Go also ye into the vineyard [and whatsoever may be just ye shall receive].
they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.
- 8 So when evening was come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the laborers, and give them their hire, beginning from the last to the first.
But when the evening was come, the lord of the vineyard says to his steward, Call the workmen and pay [them] their wages, beginning from the last even to the first.
`And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.
- 9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.
And when they [who came to work] about the eleventh hour came, they received each a denarius.
And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.
- 10 But when the first came, they supposed that they should receive more; and they likewise received every man a penny.
And when the first came, they supposed that they would receive more, and they received also themselves each a denarius.
`And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,
- 11 And when they had received it, they murmured against the master of the house.
And on receiving it they murmured against the master of the house,
and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,

- 12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal to us, who have borne the burden and heat of the day.
saying, These last have worked one hour, and thou hast made them equal to us, who have borne the burden of the day and the heat.
that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were bearing the burden of the day -- and the heat.
- 13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst thou not agree with me for a penny?
But he answering said to one of them, [My] friend, I do not wrong thee. Didst thou not agree with me for a denarius?
`And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a denary didst not thou agree with me?
- 14 Take that which is thine, and depart: I will give to this last, even as to thee.
Take what is thine and go. But it is my will to give to this last even as to thee:
take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;
- 15 Is it not lawful for me to do what I will with my own? is thy eye evil because I am good?
is it not lawful for me to do what I will in my own affairs? Is thine eye evil because *I* am good?
is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?
- 16 So the last shall be first, and the first last: for many are called, but few chosen.
Thus shall the last be first, and the first last; for many are called ones, but few chosen ones.
So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.`
- 17 And Jesus [Yashua] going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart in the way, and said to them,
And Jesus [Yashua], going up to Jerusalem, took the twelve disciples with [him] apart in the way, and said to them,
And Jesus [Yashua] going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way, and said to them,
- 18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man will be betrayed to the chief priests, and to the scribes, and they will condemn him to death,
Behold we go up to Jerusalem, and the Son of man will be delivered up to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death;
`Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and scribes,
- 19 And will deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he will rise again.
and they will deliver him up to the nations to mock and to scourge and to crucify, and the third day he shall rise again.
and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.`
- 20 Then came to him the mother of Zebedee's children, with her sons, worshiping him, and desiring a certain thing of him.
Then came to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, doing homage, and asking something of him.
Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,

- 21** And he said to her, What wilt thou: She saith to him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left in thy kingdom.
And he said to her, What wilt thou? She says to him, Speak [the word] that these my two sons may sit, one on thy right hand and one on thy left in thy kingdom.
and he said to her, `What wilt thou?` She saith to him, `Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.`
- 22** But Jesus [Yashua] answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be immersed with the immersion [suffering] that I am immersed with? They say to him, We are able.
And Jesus [Yashua] answering said, Ye know not what ye ask. Can ye drink the cup which *I* am about to drink? They say to him, We are able.
And Jesus [Yashua] answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? And with the immersion that I am immersed with, to be immersed?` They say to him, `We are able.`
- 23** And he saith to them, Ye shall drink indeed of my cup, and be immersed with the immersion [suffering] that I am immersed with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared by my Father.
[And] he says to them, Ye shall drink indeed my cup, but to sit on my right hand and on [my] left, is not mine to give, but to those for whom it is prepared of my Father.
And he saith to them, `Of my cup indeed ye shall drink, and with the immersion that I am immersed with ye shall be immersed; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father.`
- 24** And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.
And the ten, having heard [of it], were indignant about the two brothers.
And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,
- 25** But Jesus [Yashua] called them to him, and said, Ye know that the princes of the nations exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.
But Jesus [Yashua] having called them to [him], said, Ye know that the rulers of the nations exercise lordship over them, and the great exercise authority over them.
and Jesus [Yashua] having called them near, said, `Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great exercise authority over them,
- 26** But it shall not be so among you: but whoever will be great among you, let him be your minister;
It shall not be thus amongst you, but whosoever will be great among you, shall be your servant;
but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;
- 27** And whoever will be chief among you, let him be your servant:
and whosoever will be first among you, let him be your bondman;
and whoever may will among you to be first, let him be your servant;

- 28 Even as the Son of man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.
as indeed the Son of man did not come to be served, but to serve, and to give his life a ransom for many.
even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`
- 29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.
And as they went out from Jericho a great crowd followed him.
And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,
- 30 And behold, two blind men sitting by the way-side, when they heard that Jesus [Yashua] passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.
And lo, two blind men, sitting by the wayside, having heard that Jesus [Yashua] was passing by, cried out saying, Have mercy on us, Lord, Son of David.
and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus [Yashua] doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`
- 31 And the multitude rebuked them, that they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.
But the crowd rebuked them, that they might be silent. But they cried out the more, saying, Have mercy on us, Lord, Son of David.
And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`
- 32 And Jesus [Yashua] stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do to you?
And Jesus [Yashua], having stopped, called them and said, What will ye that I shall do to you?
And having stood, Jesus [Yashua] called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`
- 33 They say to him, Lord, that our eyes may be opened.
They say to him, Lord, that our eyes may be opened.
they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`
- 34 So Jesus [Yashua] had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.
And Jesus [Yashua], moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes had sight restored to them, and they followed him
and having been moved with compassion, Jesus [Yashua] touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.
- 1 And when they drew nigh to Jerusalem, and had come to Bethphage, to the mount of Olives, then Jesus [Yashua] sent two disciples,
And when they drew near to Jerusalem and came to Bethphage, at the mount of Olives, then Jesus [Yashua] sent two disciples,
And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus [Yashua] sent two disciples,
- 2 Saying to them, Go into the village over against you, and immediately ye shall find an ass tied, and a colt with her, loose them, and bring them to me.
saying to them, Go into the village over against you, and immediately ye will find an ass tied, and a colt with it; loose [them] and lead [them] to me.
saying to them, `Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;

- 3 And if any man shall say aught to you, ye shall say, The Lord hath need of them; and immediately he will send them.
And if any one say anything to you, ye shall say, The Lord has need of them, and straightway he will send them.
and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them.`
- 4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,
But all this came to pass, that that might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying,
And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,
- 5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh to thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.
Say to the daughter of Zion, Behold thy King cometh to thee, meek, and mounted upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.
`Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden.`
- 6 And the disciples went, and did as Jesus [Yashua] commanded them,
But the disciples, having gone and done as Jesus [Yashua] had ordered them,
And the disciples having gone and having done as Jesus [Yashua] commanded them,
- 7 And brought the ass and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.
brought the ass and the colt and put their garments upon them, and he sat on them.
brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon them;
- 8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strewed them in the way.
But a very great crowd strewed their own garments on the way, and others kept cutting down branches from the trees and strewing them on the way.
and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way
- 9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: blessed is he that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.
And the crowds who went before him and who followed cried, saying, Hosanna to the Son of David; blessed [be] he who comes in the name of [the] Lord; hosanna in the highest.
and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying, `Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`
- 10 And when he had come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?
And as he entered into Jerusalem, the whole city was moved, saying, Who is this?
And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, `Who is this?`
- 11 And the multitude said, This is Jesus [Yashua] the prophet of Nazareth of Galilee.
And the crowds said, This is Jesus [Yashua] the prophet who is from Nazareth of Galilee.
And the multitudes said, `This is Jesus [Yashua] the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee.`

- 12** And Jesus [Yashua] went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money changers, and the seats of them that sold doves.
And Jesus [Yashua] entered into the temple [of God], and cast out all that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money changers and the seats of those that sold the doves.
And Jesus [Yashua] entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,
- 13** And said to them, It is written, My house shall be called the house of prayer, but ye have made it a den of thieves.
And he says to them, It is written, My house shall be called a house of prayer, but *ye* have made it a den of robbers.
and he saith to them, `It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.`
- 14** And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.
And blind and lame came to him in the temple, and he healed them.
And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,
- 15** And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were greatly displeased,
And when the chief priests and the scribes saw the wonders which he wrought, and the children crying in the temple and saying, Hosanna to the Son of David, they were indignant,
and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, `Hosanna to the Son of David,` were much displeased;
- 16** And said to him, Hearest thou what these say? And Jesus [Yashua] saith to them, Yes: have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?
and said to him, Hearest thou what these say? And Jesus [Yashua] says to them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?
and they said to him, `Hearest thou what these say?` And Jesus [Yashua] saith to them, `Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?`
- 17** And he left them, and went out of the city into Bethany, and he lodged there.
And leaving them he went forth out of the city to Bethany, and there he passed the night.
And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,
- 18** Now in the morning as he was returning into the city, he was hungry.
But early in the morning, as he came back into the city, he hungered.
and in the morning turning back to the city, he hungered,

- 19** And when he saw a fig-tree in the way, he came to it, and found nothing on it, but leaves only, and said to it, Let no fruit grow on thee henceforth for ever. And immediately the fig-tree withered.
And seeing one fig-tree in the way, he came to it and found on it nothing but leaves only. And he says to it, Let there be never more fruit of thee for ever. And the fig-tree was immediately dried up.
and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, `No more from thee may fruit be -- to the age;` and forthwith the fig-tree withered.
- 20** And when the disciples saw it, they marveled, saying, How soon is the fig-tree withered!
And when the disciples saw [it], they wondered, saying, How immediately is the fig-tree dried up!
And the disciples having seen, did wonder, saying, `How did the fig-tree forthwith wither?`
- 21** Jesus [Yashua] answered and said to them, Verily I say to you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig-tree, but also, if ye shall say to this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.
And Jesus [Yashua] answering said to them, Verily I say unto you, If ye have faith, and do not doubt, not only shall ye do what [is done] to the fig tree, but even if ye should say to this mountain, Be thou taken away and be thou cast into the sea, it shall come to pass.
And Jesus [Yashua] answering said to them, `Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do but even if to this mount ye may say, Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;
- 22** And all things whatever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.
And all things whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.
and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.`
- 23** And when he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things; and who gave thee this authority?
And when he came into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him [as he was] teaching, saying, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?
And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, `By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?`
- 24** And Jesus [Yashua] answered and said to them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I also will tell you by what authority I do these things.
And Jesus [Yashua] answering said to them, *I* also will ask you one thing, which if ye tell me, *I* also will tell you by what authority I do these things:
And Jesus [Yashua] answering said to them, `I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;

- 25 The immersion of John, whence was it? from heaven, or from men? And they reasoned with themselves, saying, if we shall say, From heaven; he will say to us, Why then did ye not believe him?
The immersion of John, whence was it? of heaven or of men? And they reasoned among themselves, saying, If we should say, Of heaven, he will say to us, Why then have ye not believed him?
the immersion of John, whence was it? -- from heaven, or from men?` And they were reasoning with themselves, saying, `If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 26 But if we shall say, From men; we fear the people: for all hold John as a prophet.
but if we should say, Of men, we fear the crowd, for all hold John for a prophet.
and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.`
- 27 And they answered Jesus [Yashua], and said, We cannot tell. And he said to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.
And answering Jesus [Yashua] they said, We do not know. *He* also said to them, Neither do *I* tell you by what authority I do these things.
And answering Jesus [Yashua] they said, `We have not known.` He said to them -- he also -- `Neither do I tell you by what authority I do these things.
- 28 But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go, work to-day in my vineyard.
But what think ye? A man had two children, and coming to the first he said, Child, go to-day, work in [my] vineyard.
`And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.`
- 29 He answered and said, I will not; but afterward he reformed, and went.
And he answering said, I will not; but afterwards reformed himself he went.
And he answering said, `I will not,` but at last, having reformed, he went.
- 30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.
And coming to the second he said likewise; and he answering said, *I* [go], sir, and went not.
`And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;
- 31 Which of the two did the will of his father? They say to him, The first. Jesus [Yashua] saith to them, Verily I say to you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.
Which of the two did the will of the father? They say [to him], The first. Jesus [Yashua] says to them, Verily I say unto you that the tax-gatherers and the harlots go into the kingdom of God before you.
which of the two did the will of the father?` They say to him, `The first.` Jesus [Yashua] saith to them, `Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,
- 32 For John came to you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, reformed not afterward, that ye might believe him.
For John came to you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the tax-gatherers and the harlots believed him; but *ye* when ye saw [it] reformed not yourselves afterwards to believe him.
for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, reformed not at last -- to believe him.

- 33** Hear another parable; There was a certain householder, who planted a vineyard, and hedged it around, and digged a wine-press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a remote country:
 Hear another parable: There was a householder who planted a vineyard, and made a fence round it, and dug a winepress in it, and built a tower and let it out to husbandmen, and left the country.
 `Hear ye another parable: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a winepress, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.
- 34** And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.
 But when the time of fruit drew near, he sent his bondmen to the husbandmen to receive his fruits.
 `And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,
- 35** And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.
 And the husbandmen took his bondmen, and beat one, killed another, and stoned another.
 and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.
- 36** Again he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.
 Again he sent other bondmen more than the first, and they did to them in like manner.
 `Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.
- 37** But last of all he sent to them his son, saying, They will reverence my son.
 And at last he sent to them his son, saying, They will have respect for my son.
 `And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;
- 38** But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.
 But the husbandmen, seeing the son, said among themselves, This is the heir; come, let us kill him and possess his inheritance.
 and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;
- 39** And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.
 And they took him, and cast him forth out of the vineyard, and killed him.
 and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;
- 40** When therefore the Lord of the vineyard cometh, what will he do to those husbandmen?
 When therefore the lord of the vineyard comes, what shall he do to those husbandmen?
 whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?`
- 41** They say to him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard to other husbandmen, who will render him the fruits in their seasons.
 They say to him, He will miserably destroy those evil [men], and let out the vineyard to other husbandmen, who shall render him the fruits in their seasons.
 They say to him, `Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruit in their seasons.`

- 42 Jesus [Yashua] saith to them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?
Jesus [Yashua] says to them, Have ye never read in the scriptures, The stone which they that builded rejected, this has become the corner-stone this is of [the] Lord, and it is wonderful in our eyes?
Jesus [Yashua] saith to them, `Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes.
- 43 Therefore I say to you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits of it.
Therefore I say to you, that the kingdom of God shall be taken from you and shall be given to a nation producing the fruits of it.
`Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;
- 44 And whoever shall fall on this stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.
And he that falls on this stone shall be broken, but on whomsoever it shall fall, it shall grind him to powder.
and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces.`
- 45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spoke of them.
And the chief priests and the Pharisees, having heard his parables, knew that he spoke about them.
And the chief priests and the Pharisees having heard his parables, knew that of them he speaketh,
- 46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.
And seeking to lay hold of him, they were afraid of the crowds, because they held him for a prophet.
and seeking to lay hold on him, they feared the multitudes, seeing they were holding him as a prophet.
- 1 And Jesus [Yashua] answered, and spoke to them again by parables, and said,
And Jesus [Yashua] answering spoke to them again in parables, saying,
And Jesus [Yashua] answering, again spake to them in parables, saying,
- 2 The kingdom of heaven is like to a certain king, who made a marriage for his son,
The kingdom of the heavens has become like a king who made a wedding feast for his son,
`The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,
- 3 And sent his servants to call them that were invited to the wedding: and they would not come.
and sent his bondmen to call the persons invited to the wedding feast, and they would not come.
and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.
- 4 Again, he sent other servants, saying, Tell them who are invited, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come to the marriage.
Again he sent other bondmen, saying, Say to the persons invited, Behold, I have prepared my dinner; my oxen and my fatted beasts are killed, and all things ready; come to the wedding feast.
`Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;

- 5 But they made light of it, and went, one to his farm, another to his merchandise.
But they made light of it, and went, one to his own land, and another to his commerce.
and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;
- 6 And the remnant took his servants, and treated them spitefully, and slew them.
And the rest, laying hold of his bondmen, ill-treated and slew [them].
and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].
- 7 But when the king heard of it, he was wroth: and he sent his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.
And [when] the king [heard of it he] was wroth, and having sent his forces, destroyed those murderers and burned their city.
`And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;
- 8 Then he saith to his servants, The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.
Then he says to his bondmen, The wedding feast is ready, but those invited were not worthy;
then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,
- 9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, invite to the marriage.
go therefore into the thoroughfares of the highways, and as many as ye shall find invite to the wedding feast.
be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.
- 10 So those servants went out into the highways, and collected all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.
And those bondmen went out into the highways, and brought together all as many as they found, both evil and good; and the wedding feast was furnished with guests.
`And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.
- 11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man who had not a wedding-garment:
And the king, having gone in to see the guests, beheld there a man not clothed with a wedding garment.
`And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,
- 12 And he saith to him, Friend, how camest thou in hither, not having a wedding-garment? And he was speechless.
And he says to him, [My] friend, how camest thou in here not having on a wedding garment? But he was speechless.
and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.
- 13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into utter darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.
Then said the king to the servants, Bind him feet and hands, and take him away, and cast him out into the outer darkness: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.
`Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;

- 14 For many are called, but few are chosen.
For many are called ones, but few chosen ones.
for many are called, and few chosen.`
- 15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.
Then went the Pharisees and held a council how they might ensnare him in speaking.
Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,
- 16 And they sent out to him their disciples, with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.
And they send out to him their disciples with the Herodians, saying, Teacher, we know that thou art true and teachest the way of God in truth, and carest not for any one, for thou regardest not men`s person;
and they send to him their disciples with the Herodians, saying, `Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou do teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;
- 17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute to Cesar, or not?
tell us therefore what thou thinkest: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?
tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?`
- 18 But Jesus [Yashua] perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?
But Jesus [Yashua], knowing their wickedness, said, Why tempt ye me, hypocrites?
And Jesus [Yashua] having known their wickedness, said, `Why me do ye tempt, hypocrites?
- 19 Show me the tribute-money. And they brought to him a penny.
Shew me the money of the tribute. And they presented to him a denarius.
show me the tribute-coin?` and they brought to him a denary;
- 20 And he saith to them, Whose is this image, and superscription?
And he says to them, Whose [is] this image and superscription?
and he saith to them, `Whose [is] this image and the inscription?`
- 21 They say to him, Cesar's. Then saith he to them, Render therefore to Cesar, the things which are Cesar's; and to God, the things that are God's.
They say to him, Caesar`s. Then he says to them, Pay then what is Caesar`s to Caesar, and what is God`s to God.
they say to him, `Caesar`s;` then saith he to them, `Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 22 When they had heard these words, they marveled, and left him, and departed.
And when they heard [him], they wondered, and left him, and went away.
and having heard they wondered, and having left him they went away.

- 23 The same day came to him the Sadducees, who say that there is no resurrection, and asked him,
On that day came to him Sadducees, who say there is no resurrection; and they demanded of him,
In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 24 Saying, Master, Moses said, If a man shall die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed to his brother.
saying, Teacher, Moses said, If any one die, not having children, his brother shall marry his wife and shall raise up seed to his brother.
`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.
- 25 Now there were with us seven brothers: and the first, when he had married a wife, deceased; and having no issue, left his wife to his brother.
Now there were with us seven brethren; and the first having married died, and not having seed, left his wife to his brother.
`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;
- 26 Likewise the second also, and the third, to the seventh.
In like manner also the second and the third, unto the seven.
in like manner also the second, and the third, unto the seventh,
- 27 And last of all the woman died also.
And last of all the woman also died.
and last of all died also the woman;
- 28 Therefore in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? for they all had her.
In the resurrection therefore of which of the seven shall she be wife, for all had her?
therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her?`
- 29 Jesus [Yashua] answered and said to them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.
And Jesus [Yashua] answering said to them, Ye err, not knowing the scriptures nor the power of God.
And Jesus [Yashua] answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;
- 30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the messengers of God in heaven.
For in the resurrection they neither marry nor are given in marriage, but are as messengers of God in heaven.
for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.
- 31 But as concerning the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken to you by God, saying,
But concerning the resurrection of the dead, have ye not read what was spoken to you by God, saying,
`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken to you by God, saying,
- 32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not God of [the] dead, but of [the] living.
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`

- 33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.
And when the crowds heard [it] they were astonished at his doctrine.
And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;
- 34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were assembled about him.
But the Pharisees, having heard that he had put the Sadducees to silence, were gathered together.
and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;
- 35 Then one of them who was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,
And one of them, a lawyer, demanded, tempting him, and saying,
and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,
- 36 Master, which is the great commandment in the law?
Teacher, which is the great commandment in the law?
`Teacher, which [is] the great command in the Law?`
- 37 Jesus [Yashua] said to him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.
And he said to him, Thou shalt love [the] Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy understanding.
And Jesus [Yashua] said to him, `Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --
- 38 This is the first and great commandment.
This is [the] great and first commandment.
this is a first and great command;
- 39 And the second is like it, Thou shalt love thy neighbor as thyself.
And [the] second is like it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.
and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;
- 40 On these two commandments hang all the law and the prophets.
On these two commandments the whole law and the prophets hang.
on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang.`
- 41 While the Pharisees were assembled, Jesus [Yashua] asked them,
And the Pharisees being gathered together, Jesus [Yashua] demanded of them,
And the Pharisees having been gathered together, Jesus [Yashua] did question them,
- 42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say to him, The son of David.
saying, What think ye concerning the Christ? whose son is he? They say to him, David`s.
saying, `What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?` They say to him, `Of David.`

- 43 He saith to them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,
 He says to them, How then does David in Spirit call him Lord, saying,
 He saith to them, `How then doth David in the Spirit call him lord, saying,
- 44 Yahweh said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thy enemies thy footstool?
 The Lord said to my Lord, Sit on my right hand until I put thine enemies under thy feet?
 The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?
- 45 If David then calleth him Lord, how is he his son?
 If therefore David call him Lord, how is he his son?
 If then David doth call him lord, how is he his son?`
- 46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man, from that day forth, ask him any more questions.
 And no one was able to answer him a word, nor did any one dare from that day to question him any more.
 And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.
- 1 Then Jesus [Yashua] spoke to the multitude, and to his disciples,
 Then Jesus [Yashua] spoke to the crowds and to his disciples,
 Then Jesus [Yashua] spake to the multitudes, and to his disciples,
- 2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses's seat.
 saying, The scribes and the Pharisees have set themselves down in Moses` seat:
 saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;
- 3 All therefore, whatever they bid you observe, that observe and do: but do not ye according to their works: for they say, and do not.
 all things therefore, whatever they may tell you, do and keep. But do not after their works, for they say and do not,
 all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;
- 4 For they bind heavy burdens, and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of th
 fingers.
 but bind burdens heavy and hard to bear, and lay them on the shoulders of men, but will not move them with their finger.
 for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them
- 5 But all their works they do to be seen by men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,
 And all their works they do to be seen of men: for they make broad their phylacteries and enlarge the borders [of their garments],
 `And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,
- 6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,
 and love the chief place in feasts and the first seats in the synagogues,
 they love also the chief csockets in the supper, and the chief seats in the synagogues,

- 7 And greetings in the markets, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.
and salutations in the market-places, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.
and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.
- 8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren.
But *ye*, be not ye called Rabbi; for one is your instructor, and all *ye* are brethren.
`And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;
- 9 And call no man your father upon the earth: for one is your Father who is in heaven.
And call not [any one] your father upon the earth; for one is your Father, he who is in the heavens.
and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,
- 10 Neither be ye called masters: for one is your master, even Christ.
Neither be called instructors, for one is your instructor, the Christ.
nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.
- 11 But he that is greatest among you, shall be your servant.
But the greatest of you shall be your servant.
And the greater of you shall be your ministrant,
- 12 And whoever shall exalt himself, shall be abased; and he that shall humble himself, shall be exalted.
And whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.
and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.
- 13 But woe to you, scribes and Pharisees! hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering, to go in.
But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye shut up the kingdom of the heavens before men; for *ye* do not enter, nor do ye suffer those that are entering to go in.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.
- 15 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him two-fold more the child of hell than yourselves.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye compass the sea and the dry [land] to make one proselyte, and when he is become [such], ye make him twofold more [the] son of hell than yourselves.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.

- 16 Woe to you, ye blind guides, who say, Whoever shall swear by the temple, it is nothing; but whoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.
 Woe to you, blind guides, who say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.
 `Wo to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!
- 17 Ye fools, and blind: for which is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?
 Fools and blind, for which is greater, the gold, or the temple which sanctifies the gold?
 Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?
- 18 And whoever shall swear by the altar, it is nothing; but whoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.
 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever shall swear by the gift that is upon it is a debtor.
 `And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!
- 19 Ye fools, and blind: for which is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?
 [Fools and] blind ones, for which is greater, the gift, or the altar which sanctifies the gift?
 Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?
- 20 Whoever therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things upon it.
 He therefore that swears by the altar swears by it and by all things that are upon it.
 `He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;
- 21 And whoever shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth in it.
 And he that swears by the temple swears by it and by him that dwells in it.
 and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;
- 22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth upon it.
 And he that swears by heaven swears by the throne of God and by him that sits upon it.
 and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.
- 23 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint, and anise, and cummin, and have omitted the weightier matters of the law judgment, mercy, and faith: these ye ought to have done, and not to leave the others undone.
 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye pay tithes of mint and anise and cummin, and ye have left aside the weightier matters of the law, judgment and mercy and faith: these ye ought to have done and not have left those aside.
 `Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.
- 24 Ye blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel.
 Blind guides, who strain out the gnat, but drink down the camel.
 `Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.

- 25 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.
 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye make clean the outside of the cup and of the dish, but within they are full of rapine and intemperance.
 `Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of plunder and incontinence.
- 26 Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.
 Blind Pharisee, make clean first the inside of the cup and of the dish, that their outside also may become clean.
 `Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.
- 27 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like whitened sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.
 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye are like whited sepulchres, which appear beautiful outwardly, but within are full of dead men's bones and all uncleanness.
 `Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;
- 28 Thus ye also outwardly appear righteous to men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.
 Thus also *ye*, outwardly ye appear righteous to men, but within are full of hypocrisy and lawlessness.
 so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.
- 29 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,
 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye build the sepulchres of the prophets and adorn the tombs of the just,
 `Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,
- 30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
 and ye say, If we had been in the days of our fathers we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
 and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
- 31 Wherefore ye are witnesses to yourselves, that ye are the children of them who killed the prophets.
 So that ye bear witness of yourselves that ye are sons of those who slew the prophets:
 So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;
- 32 Fill ye up then the measure of your fathers.
 and *ye*, fill ye up the measure of your fathers.
 and ye -- ye fill up the measure of your fathers.
- 33 Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?
 Serpents, offspring of vipers, how should ye escape the judgment of hell?
 `Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?

- 34** Wherefore behold, I send to you prophets, and wise men, and scribes; and some of them ye will kill and crucify, and some of them ye will scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:
Therefore, behold, *I* send unto you prophets, and wise men, and scribes; and [some] of them ye will kill and crucify, and [some] of them ye will scourge in your synagogues, and will persecute from city to city;
`Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;
- 35** That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel, to the blood of Zacharias son of Barachias whom ye slew between the temple and the altar.
so that all righteous blood shed upon the earth should come upon *you*, from the blood of righteous Abel to the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.
that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:
- 36** Verily I say to you, all these things shall come upon this generation.
Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.
verily I say to you, all these things shall come upon this generation.
- 37** O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them who are sent to thee, how often would I have gathered thy children, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!
Jerusalem, Jerusalem, [the city] that kills the prophets and stones those that are sent unto her, how often would I have gathered thy children as hen gathers her chickens under her wings, and ye would not!
`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee, how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own chickens under the wings, and ye did not will.
- 38** Behold, your house is left to you desolate.
Behold, your house is left unto you desolate;
Lo, left desolate to you is your house;
- 39** For I say to you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
for I say unto you, Ye shall in no wise see me henceforth until ye say, Blessed [be] he that comes in the name of [the] Lord.
for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`
- 1** And Jesus [Yashua] went out, and departed from the temple: and his disciples came to him to show him the buildings of the temple.
And Jesus [Yashua] went forth and went away from the temple, and his disciples came to [him] to point out to him the buildings of the temple.
And having gone forth, Jesus [Yashua] departed from the temple, and his disciples came near to show him the buildings of the temple,

- 2 And Jesus [Yashua] said to them, See ye not all these things? verily I say to you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.
And he answering said to them, Do ye not see all these things? Verily I say to you, Not a stone shall be left here upon a stone which shall not be thrown down.
and Jesus [Yashua] said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 3 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, Tell us, when will these things be? and what will be the sign of thy coming, and of the end of the world?
And as he was sitting upon the mount of Olives the disciples came to him privately, saying, Tell us, when shall these things be, and what is the sign of thy coming and [the] completion of the age?
And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and of the full end of the age?`
- 4 And Jesus [Yashua] answered and said to them, Take heed that no man deceive you.
And Jesus [Yashua] answering said to them, See that no one mislead you.
And Jesus [Yashua] answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,
- 5 For many will come in my name, saying, I am Christ; and will deceive many.
For many shall come in my name, saying, *I* am the Christ, and they shall mislead many.
for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,
- 6 And ye will hear of wars, and rumors of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.
But ye will hear of wars and rumours of wars. See that ye be not disturbed; for all [these things] must take place, but it is not yet the end.
and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.
- 7 For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom: and there will be famines, and pestilences, and earthquakes in divers places.
For nation shall rise up against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be famines and pestilences, and earthquakes in divers places.
`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places
- 8 All these are the beginning of sorrows.
But all these [are the] beginning of throes.
and all these [are] the beginning of sorrows;
- 9 Then will they deliver you up to be afflicted, and will kill you: and ye will be hated by all nations for my name's sake.
Then shall they deliver you up to tribulation, and shall kill you; and ye will be hated of all the nations for my name's sake.
then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by all the nations because of my name;

- 10** And then will many be offended, and will betray one another, and will hate one another.
And then will many be offended, and will deliver one another up, and hate one another;
and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate one another.
- 11** And many false prophets will rise, and will deceive many.
and many false prophets shall arise and shall mislead many;
`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;
- 12** And because iniquity will abound, the love of many will become cold.
and because lawlessness shall prevail, the love of the most shall grow cold;
and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become cold;
- 13** But he that shall endure to the end, the same shall be saved.
but he that has endured to the end, *he* shall be saved.
but he who did endure to the end, he shall be saved;
- 14** And this glad-tidings of the kingdom shall be preached in all the world, for a testimony to all nations; and then shall the end come.
And these glad tidings of the kingdom shall be preached in the whole habitable earth, for a witness to all the nations, and then shall come the end
and this glad-tidings of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all the nations; and then shall the end arrive.
- 15** When therefore ye shall see the abomination of desolation spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoever readeth, let him understand,)
When therefore ye shall see the abomination of desolation, which is spoken of through Daniel the prophet, standing in [what is a] holy place, (he that reads let him understand,)
`Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him observe)
- 16** Then let them who are in Judea flee to the mountains:
then let those who are in Judaea flee to the mountains;
then those in Judea -- let them flee to the mounts;
- 17** Let him who is on the house-top not come down to take any thing out of his house:
let not him that is on the house come down to take the things out of his house;
he on the house-top -- let him not come down to take up any thing out of his house;
- 18** Neither let him who is in the field return back to take his clothes.
and let not him that is in the field turn back to take his garment.
and he in the field -- let him not turn back to take his garments.

- 19 And woe to them that are with child, and to them that nurse infants in those days!
But woe to those that are with child, and those that give suck in those days.
`And wo to those with child, and to those giving suck in those days;
- 20 But pray ye that your flight may not be in the winter, neither on the sabbath:
But pray that your flight may not be in winter time nor on sabbath:
and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;
- 21 For then shall be great tribulation, such as hath not been since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.
for then shall there be great tribulation, such as has not been from [the] beginning of [the] world until now, nor ever shall be;
for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world till now, no, nor may be.
- 22 And except those days should be shortened, there would no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.
and if those days had not been cut short, no flesh had been saved; but on account of the elect those days shall be cut short.
And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of the chosen, shall those days be shortened.
- 23 Then if any man shall say to you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.
Then if any one say to you, Behold, here is the Christ, or here, believe [it] not.
`Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;
- 24 For false Christs will arise, and false prophets, and will show great signs and wonders; so that, if it were possible, they would deceive the very elect.
For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall give great signs and wonders, so as to mislead, if possible, even the elect.
for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen
- 25 Behold, I have told you before.
Behold, I have told you beforehand.
Lo, I did tell you beforehand.
- 26 Wherefore, if they shall say to you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.
If therefore they say to you, Behold, he is in the desert, go not forth; behold, [he is] in the inner chambers, do not believe [it].
`If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;
- 27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even to the west; so shall also the coming of the Son of man be.
For as the lightning goes forth from the east and shines to the west, so shall be the coming of the Son of man.
for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;
- 28 For wherever the carcass is, there will the eagles be collected.
[For] wherever the carcase is, there will be gathered the eagles.
for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.

- 29** Immediately after the tribulation of those days, shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:
But immediately after the tribulation of those days the sun shall be darkened, and the moon not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken.
`And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;
- 30** And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.
And then shall appear the sign of the Son of man in heaven; and then shall all the tribes of the land lament, and they shall see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and great glory.
and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;
- 31** And he will send his messengers with a great sound of a trumpet, and they will gather his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.
And he shall send his messengers with a great sound of trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from [the one] extremity of [the] heavens to [the other] extremity of them.
and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.
- 32** Now learn a parable of the fig-tree; When its branch is yet tender and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:
But learn the parable from the fig-tree: When already its branch becomes tender and produces leaves, ye know that the summer is near.
`And from the fig-tree learn ye the parable: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,
- 33** So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.
Thus also *ye*, when ye see all these things, know that it is near, at the doors.
so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.
- 34** Verily I say to you, This generation shall not pass, till all these things shall be fulfilled.
Verily I say to you, This generation will not have passed away until all these things shall have taken place.
Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.
- 35** Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall in no wise pass away.
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 36** But of that day and hour knoweth no man, no, not the messengers of heaven, but my Father only.
But of that day and hour no one knows, not even the messengers of the heavens, but [my] Father alone.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;

- 37 But as the days of Noah were, so will also the coming of the Son of man be.
But as the days of Noe, so also shall be the coming of the Son of man.
and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;
- 38 For as in the days that were before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered in the ark,
For as they were in the days which were before the flood, eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day on which Noe entered into the ark,
for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,
- 39 And knew not until the flood came, and took them all away: so also will be the coming of the Son of man.
and they knew not till the flood came and took all away; thus also shall be the coming of the Son of man.
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.
- 40 Then will two be in the field; the one shall be taken, and the other left.
Then two shall be in the field, one is taken and one is left;
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;
- 41 Two women will be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.
two [women] grinding at the mill, one is taken and one is left.
two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.
- 42 Watch therefore; for ye know not what hour your Lord cometh.
Watch therefore, for ye know not in what hour your Lord comes.
`Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;
- 43 But know this, that if the master of the house knew in what watch the thief would come, he would watch, and would not suffer his house to be broken up.
But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched and not have suffered his house to be dug through [into].
and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;
- 44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not, the Son of man cometh.
Wherefore *ye* also, be ye ready, for in that hour that ye think not the Son of man comes.
because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.
- 45 Who then is a faithful and wise servant, whom his Lord hath made ruler over his household, to give them food in due season?
Who then is the faithful and prudent bondman whom his lord has set over his household, to give them food in season?
`Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?

- 46** Blessed is that servant, whom his lord, when he cometh, shall find so doing.
Blessed is that bondman whom his lord on coming shall find doing thus.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;
- 47** Verily I say to you, that he will make him ruler over all his goods.
Verily I say unto you, that he will set him over all his substance.
verily I say to you, that over all his substance he will set him.
- 48** But if that evil servant shall say in his heart, My Lord delayeth his coming;
But if that evil bondman should say in his heart, My lord delays to come,
`And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,
- 49** And shall begin to beat his fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;
and begin to beat his fellow-bondmen, and eat and drink with the drunken;
and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,
- 50** The Lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,
the lord of that bondman shall come in a day when he does not expect it, and in an hour he knows not of,
the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of which he doth not know,
- 51** And will cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.
and shall cut him in two and appoint his portion with the hypocrites: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.
and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.
- 1** Then shall the kingdom of heaven be likened to ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.
Then shall the kingdom of the heavens be made like to ten virgins that having taken their torches, went forth to meet the bridegroom.
`Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their lamps, went forth to meet the bridegroom;
- 2** And five of them were wise, and five were foolish.
And five of them were prudent and five foolish.
and five of them were prudent, and five foolish;
- 3** They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:
They that were foolish took their torches and did not take oil with them;
they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;
- 4** But the wise took oil in their vessels with their lamps.
but the prudent took oil in their vessels with their torches.
and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.

- 5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.
Now the bridegroom tarrying, they all grew heavy and slept.
`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,
- 6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.
But in [the] middle of [the] night there was a cry, Behold, the bridegroom; go forth to meet him.
and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth to meet him.
- 7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.
Then all those virgins arose and trimmed their torches.
`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,
- 8 And the foolish said to the wise, Give us of your oil: for our lamps are gone out.
And the foolish said to the prudent, Give us of your oil, for our torches are going out.
and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;
- 9 But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.
But the prudent answered saying, [We cannot,] lest it might not suffice for us and for you. Go rather to those that sell, and buy for yourselves.
and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you, go ye rather unto those selling, and buy for yourselves.
- 10 And while they were going to buy, the bridegroom came; and they that were ready, went in with him to the marriage, and the door was shut.
But as they went away to buy, the bridegroom came, and the [ones that were] ready went in with him to the wedding feast, and the door was shut.
`And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in with him to the marriage-feasts, and the door was shut;
- 11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.
Afterwards come also the rest of the virgins, saying, Lord, Lord, open to us;
and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;
- 12 But he answered and said, Verily I say to you, I know you not.
but he answering said, Verily I say unto you, I do not know you.
and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.
- 13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour in which the Son of man cometh.
Watch therefore, for ye know not the day nor the hour.
`Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth come.
- 14 For the kingdom of heaven is as a man traveling into a far country, who called his own servants, and delivered to them his goods.
For [it is] as [if] a man going away out of a country called his own bondmen and delivered to them his substance.
`For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his substance,

- 15** And to one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and forthwith took his journey.
And to one he gave five talents, to another two, and to another one; to each according to his particular ability, and immediately went away out of the country.
and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each according to his several ability, went abroad immediately.
- 16** Then he that had received the five talents, went and traded with the same, and gained other five talents.
And he that had received the five talents went and trafficked with them, and made five other talents.
`And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other five talents;
- 17** And likewise he that had received two, he also gained other two.
In like manner also he that [had received] the two, [he also] gained two others.
in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;
- 18** But he that had received one, went and digged in the earth, and hid his lord's money.
But he that had received the one went and dug in the earth, and hid the money of his lord.
and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord's money.
- 19** After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.
And after a long time the lord of those bondmen comes and reckons with them.
`And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;
- 20** And he that had received five talents, came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst to me five talents: behold, I have gained besides them five talents more.
And he that had received the five talents came to [him] and brought five other talents, saying, [My] lord, thou deliveredst me five talents; behold I have gained five other talents besides them.
and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying, `Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.
- 21** His lord said to him, Well done thou good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things enter thou into the joy of thy lord.
His lord said to him, Well, good and faithful bondman, thou wast faithful over a few things, I will set thee over many things: enter into the joy of thy lord.
`And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 22** He also that had received two talents came, and said, Lord, thou deliveredst to me two talents: behold, I have gained two other talents besides them.
And he also that had received the two talents came to [him] and said, [My] lord, thou deliveredst me two talents; behold, I have gained two other talents besides them.
`And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.

- 23** His lord said to him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.
His lord said to him, Well, good and faithful bondman, thou wast faithful over a few things, I will set thee over many things: enter thou into the joy of thy lord.
`His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 24** Then he who had received the one talent came, and said, Lord, I knew thee that thou art a hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not sowed:
And he also that had received the one talent coming to [him] said, [My] lord, I knew thee that thou art a hard man, reaping where thou hadst not sowed, and gathering from where thou hadst not scattered,
`And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;
- 25** And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast what is thine.
and being afraid I went away and hid thy talent in the earth; behold, thou hast that which is thine.
and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!
- 26** His lord answered and said to him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I have not sown, and gather where I have not sowed:
And his lord answering said to him, Wicked and slothful bondman, thou knewest that I reap where I had not sowed, and gather from where I had not scattered;
`And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!
- 27** Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received my own with interest.
thou oughtest then to have put my money to the money-changers, and when I came I should have got what is mine with interest.
it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.
- 28** Take therefore the talent from him, and give it to him who hath ten talents.
Take therefore the talent from him, and give it to him that has the ten talents:
`Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,
- 29** For to every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.
for to every one that has shall be given, and he shall be in abundance; but from him that has not, that even which he has shall be taken from him:
for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;
- 30** And cast ye the unprofitable servant into utter darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.
And cast out the useless bondman into the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of teeth.
and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

- 31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy messengers with him, then will he sit upon the throne of his glory:
But when the Son of man comes in his glory, and all the messengers with him, then shall he sit down upon his throne of glory,
`And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;
- 32 And before him shall be gathered all nations: and he will separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:
and all the nations shall be gathered before him; and he shall separate them from one another, as the shepherd separates the sheep from the goats;
and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,
- 33 And he will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
and he will set the sheep on his right hand, and the goats on [his] left.
and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.
- 34 Then will the King say to them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:
Then shall the King say to those on his right hand, Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from [the] world's foundation:
`Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;
- 35 For I was hungry, and ye gave me food: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:
for I hungered, and ye gave me to eat; I thirsted, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye took me in;
for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;
- 36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came to me.
naked, and ye clothed me; I was ill, and ye visited me; I was in prison, and ye came to me.
naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.
- 37 Then will the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee hungry, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?
Then shall the righteous answer him saying, Lord, when saw we thee hungering, and nourished thee; or thirsting, and gave thee to drink?
`Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?
- 38 When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?
and when saw we thee a stranger, and took thee in; or naked, and clothed thee?
and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?
- 39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came to thee?
and when saw we thee ill, or in prison, and came to thee?
and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?

- 40 And the king will answer and say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye have done it to one of the least of these my brethren, ye have done to me.
And the King answering shall say to them, Verily, I say to you, Inasmuch as ye have done it to one of the least of these my brethren, ye have done it to me.
`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].`
- 41 Then will he say also to them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his messengers:
Then shall he say also to those on the left, Go from me, cursed, into eternal fire, prepared for the devil and his messengers:
Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;
- 42 For I was hungry, and ye gave me no food: I was thirsty, and ye gave me no drink:
for I hungered, and ye gave me not to eat; I thirsted, and ye gave me not to drink;
for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;
- 43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.
I was a stranger, and ye took me not in; naked, and ye did not clothe me; ill, and in prison, and ye did not visit me.
a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.
- 44 Then will they also answer him, saying, Lord, when saw we thee hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to thee?
Then shall *they* also answer saying, Lord, when saw we thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or ill, or in prison, and have not ministered to thee?
`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?`
- 45 Then will he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.
Then shall he answer them saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye have not done it to one of these least, neither have ye done it to me.
`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.`
- 46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.
And these shall go away into eternal punishment, and the righteous into life eternal.
And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.`
- 1 And it came to pass, when Jesus [Yashua] had finished all these sayings, he said to his disciples,
And it came to pass when Jesus [Yashua] had finished all these sayings, he said to his disciples,
And it came to pass, when Jesus [Yashua] finished all these words, he said to his disciples,
- 2 Ye know that after two days is the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.
Ye know that after two days the passover takes place, and the Son of man is delivered up to be crucified.
`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered up to be crucified.`

- 3 Then assembled the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, in the palace of the high priest, who was called Caiaphas,
Then the chief priests and the elders of the people were gathered together to the palace of the high priest who was called Caiaphas,
Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;
- 4 And consulted that they might take Jesus [Yashua] by subtilty, and kill him.
and took counsel together in order that they might seize Jesus [Yashua] by subtlety and kill him;
and they consulted together that they might take Jesus [Yashua] by deceit, and kill [him],
- 5 But they said, Not on the feast-day, lest there be an uproar among the people.
but they said, Not in the feast, that there be not a tumult among the people.
and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`
- 6 Now when Jesus [Yashua] was in Bethany, in the house of Simon the leper,
But Jesus [Yashua] being in Bethany, in Simon the leper`s house,
And Jesus [Yashua] having been in Bethany, in the house of Simon the leper,
- 7 There came to him a woman having an alabaster-box of very precious ointment, and poured it on his head as he sat at table.
a woman, having an alabaster flask of very precious ointment, came to him and poured it out upon his head as he lay at table.
there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she poured on his head as he is reclining (at meat).
- 8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?
But the disciples seeing it became indignant, saying, To what end [was] this waste?
And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is] this waste?
- 9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.
for this might have been sold for much and been given to the poor.
for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.`
- 10 When Jesus [Yashua] understood it, he said to them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.
But Jesus [Yashua] knowing [it] said to them, Why do ye trouble the woman? for she has wrought a good work toward me.
And Jesus [Yashua] having known, said to them, `Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;
- 11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.
For ye have the poor always with you, but me ye have not always.
for the poor always ye have with you, and me ye have not always;
- 12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.
For in pouring out this ointment on my body, she has done it for my burying.
for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].

- 13** Verily I say to you, Wherever this glad-tidings shall be preached in the whole world, there shall also this, which this woman hath done, be told for a memorial of her.
Verily I say to you, Wheresoever these glad tidings may be preached in the whole world, that also which this [woman] has done shall be spoken for a memorial of her.
Verily I say to you, Wherever this glad-tidings may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.`
- 14** Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went to the chief priests,
Then one of the twelve, he who was called Judas Iscariote, went to the chief priests
Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,
- 15** And said, What will ye give me, and I will deliver him to you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.
and said, What are ye willing to give me, and *I* will deliver him up to you? And they appointed to him thirty pieces of silver.
`What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?` and they weighed out to him thirty silverlings,
- 16** And from that time he sought opportunity to betray him.
And from that time he sought a good opportunity that he might deliver him up.
and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.
- 17** Now the first day of the feast of unleavened bread, the disciples came to Jesus [Yashua], saying to him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?
Now on the first [day] of [the feast of] unleavened bread, the disciples came to Jesus [Yashua], saying, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?
And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus [Yashua], saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`
- 18** And he said, Go into the city to such a man, and say to him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.
And he said, Go into the city unto such a one, and say to him, The Teacher says, My time is near, I will keep the passover in thy house with my disciples.
and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`
- 19** And the disciples did as Jesus [Yashua] had appointed them; and they made ready the passover.
And the disciples did as Jesus [Yashua] had directed them, and they prepared the passover.
and the disciples did as Jesus [Yashua] appointed them, and prepared the passover.
- 20** Now when the evening was come, he sat down with the twelve.
And when the evening was come he lay down at table with the twelve.
And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,

- 21 And as they were eating, he said, Verily I say to you, that one of you will betray me.
And as they were eating he said, Verily I say to you, that one of you shall deliver me up.
and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me up.`
- 22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say to him, Lord, is it I?
And being exceedingly grieved they began to say to him, each of them, Is it *I*, Lord?
And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`
- 23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same will betray me.
But he answering said, He that dips his hand with me in the dish, *he* it is who shall deliver me up.
And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me up;
- 24 The Son of man goeth, as it is written concerning him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man, he had not been born.
The Son of man goes indeed, according as it is written concerning him, but woe to that man by whom the Son of man is delivered up; it were good for that man if he had not been born.
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good were for him if that man had not been born.`
- 25 Then Judas, who betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said to him, Thou hast said.
And Judas, who delivered him up, answering said, Is it *I*, Rabbi? He says to him, *Thou* hast said.
And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`
- 26 And as they were eating, Jesus [Yashua] took bread, and blessed it, and broke it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.
And as they were eating, Jesus [Yashua], having taken [the] bread and blessed, broke [it] and gave [it] to the disciples, and said, Take, eat: this is my body.
And while they were eating, Jesus [Yashua] having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`
- 27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it;
And having taken [the] cup and given thanks, he gave [it] to them, saying, Drink ye all of it.
and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of it -- all;
- 28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sin.
For this is my blood, that of the [new] covenant, that shed for many for remission of sins.
for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission of sins;

- 29 But I say to you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.
But I say to you, that I will not at all drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in the kingdom of my Father.
and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day when I may drink it with you new in the reign of my Father.`
- 30 And when they had sung a hymn, they went out to the mount of Olives.
And having sung a hymn, they went out to the mount of Olives.
And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;
- 31 Then saith Jesus [Yashua] to them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.
Then saith Jesus [Yashua] to them, All *ye* shall be offended in me during this night. For it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.
then saith Jesus [Yashua] to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;
- 32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.
But after that I shall be risen, I will go before you to Galilee.
but, after my having risen, I will go before you to Galilee.`
- 33 Peter answered and said to him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.
And Peter answering said to him, If all shall be offended in thee, *I* will never be offended.
And Peter answering said to him, `Even if all shall be stumbled at thee, I will never be stumbled.`
- 34 Jesus [Yashua] said to him, Verily I say to thee, that this night, before the cock shall crow, thou wilt deny me thrice.
Jesus [Yashua] said to him, Verily I say to thee, that during this night, before [the] cock shall crow, thou shalt deny me thrice.
Jesus [Yashua] said to him, `Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou wilt deny me.`
- 35 Peter said to him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.
Peter says to him, If I should needs die with thee, I will in no wise deny thee. Likewise said all the disciples also.
Peter saith to him, `Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;` in like manner also said all the disciples.
- 36 Then cometh Jesus [Yashua] with them to a place called Gethsemane, and saith to the disciples, Sit ye here, while I go yonder and pray.
Then Jesus [Yashua] comes with them to a place called Gethsemane, and says to the disciples, Sit here until I go away and pray yonder.
Then come with them doth Jesus [Yashua] to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, `Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder.`
- 37 And he took with him Peter, and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.
And taking with [him] Peter and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful and deeply depressed.
And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;

- 38 Then saith he to them, My soul is exceeding sorrowful, even to death: tarry ye here, and watch with me.
Then he says to them, My soul is very sorrowful even unto death; remain here and watch with me.
then saith he to them, `Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me.`
- 39 And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it is possible, let this cup pass from me: nevertheless, not as will, but as thou wilt.
And going forward a little he fell upon his face, praying and saying, My Father, if it be possible let this cup pass from me; but not as *I* will, but as *thou* [wilt].
And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, `My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou.`
- 40 And he cometh to the disciples, and findeth them asleep, and saith to Peter, What, could ye not watch with me one hour?
And he comes to the disciples and finds them sleeping, and says to Peter, Thus ye have not been able to watch one hour with me?
And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!
- 41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.
Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed [is] ready, but the flesh weak.
watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done
Again going away a second time he prayed saying, My Father, if this cannot pass [from me] unless I drink it, thy will be done.
Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done!
- 43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.
And coming he found them again sleeping, for their eyes were heavy.
and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.
- 44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.
And leaving them, he went away again and prayed the third time, saying the same thing.
And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;
- 45 Then he cometh to his disciples, and saith to them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
Then he comes to the disciples and says to them, Sleep on now and take your rest; behold, the hour has drawn nigh, and the Son of man is delivered up into the hands of sinners.
then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.
- 46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.
Arise, let us go; behold, he that delivers me up has drawn nigh.
Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up.`

- 47** And while he was yet speaking, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staffs, from the chief priests and elders of the people.
And while he was yet speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great crowd with swords and sticks from the chief priest and elders of the people.
And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priest and elders of the people.
- 48** Now he that betrayed him, gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; hold him fast.
Now he that delivered him up had given them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, he it is: seize him.
And he who did deliver him up did give them a sign, saying, `Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;`
- 49** And forthwith he came to Jesus [Yashua], and said, Hail Master; and kissed him.
And immediately coming up to Jesus [Yashua] he said, Hail, Rabbi, and covered him with kisses.
and immediately, having come to Jesus [Yashua], he said, `Hail, Rabbi,` and kissed him;
- 50** And Jesus [Yashua] said to him, Friend, Why art thou come? Then they came, and laid hands on Jesus [Yashua], and took him.
But Jesus [Yashua] said to him, [My] friend, for what purpose art thou come? Then coming up they laid hands upon Jesus [Yashua] and seized him.
and Jesus [Yashua] said to him, `Comrade, for what art thou present?` Then having come near, they laid hands on Jesus [Yashua], and took hold on him.
- 51** And behold, one of them, who were with Jesus [Yashua], stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest, and smote off his ear.
And behold, one of those with Jesus [Yashua] stretched out his hand and drew his sword, and smiting the bondman of the high priest took off his ear.
And lo, one of those with Jesus [Yashua], having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.
- 52** Then said Jesus [Yashua] to him, Put up again thy sword into its place: for all they that take the sword, shall perish by the sword.
Then saith Jesus [Yashua] to him, Return thy sword to its place; for all who take the sword shall perish by the sword.
Then saith Jesus [Yashua] to him, `Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;
- 53** Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he will presently give me more than twelve legions of messengers?
Or thinkest thou that I cannot now call upon my Father, and he will furnish me more than twelve legions of messengers?
dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?
- 54** But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?
How then should the scriptures be fulfilled that thus it must be?
how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?`

- 55 In that same hour said Jesus [Yashua] to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staffs to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.
In that hour Jesus [Yashua] said to the crowds, Are ye come out as against a robber with swords and sticks to take me? I sat daily [with you] teaching in the temple, and ye did not seize me.
In that hour said Jesus [Yashua] to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;
- 56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.
But all this is come to pass that the scriptures of the prophets may be fulfilled. Then all the disciples left him and fled.
but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;` then all the disciples, having left him, fled.
- 57 And they that had laid hold on Jesus [Yashua], led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.
Now they that had seized Jesus [Yashua] led [him] away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.
And those laying hold on Jesus [Yashua] led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the scribes and the elders were gathered together,
- 58 But Peter followed him at a distance, to the high priest's palace, and went in, and sat with the servants to see the end.
And Peter followed him at a distance, even to the palace of the high priest, and entering in sat with the officers to see the end.
and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in within, he was sitting with the officers, to see the end.
- 59 Now the chief priests and elders, and all the council, sought false testimony against Jesus [Yashua], to put him to death;
And the chief priests and the elders and the whole sanhedrim sought false witness against Jesus [Yashua], so that they might put him to death.
And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness against Jesus [Yashua], that they might put him to death,
- 60 But found none: and, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,
And they found none, though many false witnesses came forward. But at the last two false witnesses came forward
and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and at last two false witnesses having come near,
- 61 And said, This man said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.
and said, *He* said, I am able to destroy the temple of God, and in three days build it.
said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to build it.`
- 62 And the high priest arose, and said to him, Answerest thou nothing, what is it which these testify against thee?
And the high priest standing up said to him, Answerest thou nothing? What do these witness against thee?
And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do these witness against thee?
- 63 But Jesus [Yashua] held his peace. And the high priest answered and said to him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou art the Christ the Son of God.
But Jesus [Yashua] was silent. And the high priest answering said to him, I adjure thee by the living God that thou tell us if *thou* art the Christ the Son of God.
and Jesus [Yashua] was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`

- 64** Jesus [Yashua] saith to him, Thou hast said: nevertheless I say to you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, a coming in the clouds of heaven.
Jesus [Yashua] says to him, *Thou* hast said. Moreover, I say to you, From henceforth ye shall see the Son of man sitting at the right hand of power, and coming on the clouds of heaven.
Jesus [Yashua] saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power and coming upon the clouds, of the heaven.`
- 65** Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.
Then the high priest rent his clothes, saying, He has blasphemed: what need have we any more of witnesses? behold, now ye have heard the blasphemy.
Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;
- 66** What think ye? They answered and said, He is guilty of death.
What think ye? And they answering said, He is liable to the penalty of death.
what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`
- 67** Then they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,
Then they spit in his face, and buffeted him, and some struck him with the palms of their hand,
Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,
- 68** Saying, Prophecy to us, thou Christ, Who is he that smote thee?
saying, Prophecy to us, Christ, Who is it who struck thee?
saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee?`
- 69** Now Peter sat without in the palace: and a damsel came to him, saying, Thou also wast with Jesus [Yashua] of Galilee.
But Peter sat without in the palace-court; and a maid came to him, saying, And *thou* wast with Jesus [Yashua] the Galilaean.
And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus [Yashua] of Galilee!`
- 70** But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.
But he denied before all, saying, I do not know what thou sayest.
And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`
- 71** And when he had gone out into the porch, another maid saw him, and said to them that were there, This man was also with Jesus [Yashua] of Nazareth.
And when he had gone out into the entrance, another [maid] saw him, and says to those there, This [man] also was with Jesus [Yashua] the Nazaraean.
And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus [Yashua] of Nazareth;`

- 72 And again he denied with an oath, I do not know the man.
And again he denied with an oath: I do not know the man.
and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`
- 73 And after a while came to him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech betrayeth thee.
And after a little, those who stood [there], coming to [him], said to Peter, Truly *thou* too art of them, for also thy speech makes thee manifest.
And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`
- 74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crowed.
Then he began to curse and to swear, I know not the man. And immediately [the] cock crew.
Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,
- 75 And Peter remembered the word of Jesus [Yashua], who said to him, Before the cock shall crow, thou wilt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.
And Peter remembered the word of Jesus [Yashua], who had said [to him], Before [the] cock crow thou shalt deny me thrice. And he went forth without, and wept bitterly.
and Peter remembered the saying of Jesus [Yashua], he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.
- 1 When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus [Yashua] to put him to death.
And when it was morning all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus [Yashua] so that they might put him to death.
And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus [Yashua], so as to put him to death;
- 2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.
And having bound him they led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.
and having bound him, they did lead away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.
- 3 Then Judas, who had betrayed him, when he saw that he was condemned, reformed and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,
Then Judas, who delivered him up, seeing that he had been condemned, filled with remorse, returned the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders,
Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having reformed, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,
- 4 Saying, I have sinned in that I have betrayed innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.
saying, I have sinned [in] having delivered up guiltless blood. But they said, What is that to us? see *thou* [to that].
`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`
- 5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.
And having cast down the pieces of silver in the temple, he left the place, and went away and hanged himself.
and having cast down the silverlings in the sanctuary, he departed, and having gone away, he did strangle himself.

- 6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful to put them into the treasury, because it is the price of blood.
And the chief priests took the pieces of silver and said, It is not lawful to cast them into the Corban, since it is [the] price of blood.
And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`
- 7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.
And having taken counsel, they bought with them the field of the potter for a burying-ground for strangers.
and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;
- 8 Wherefore that field has been called, The field of blood, to this day.
Wherefore that field has been called Blood-field unto this day.
therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.
- 9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;
Then was fulfilled that which was spoken through Jeremias the prophet, saying, And I took the thirty pieces of silver, the price of him that was set a price on, whom [they who were] of the sons of Israel had set a price on,
Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,
- 10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.
and they gave them for the field of the potter, according as [the] Lord commanded me.
and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`
- 11 And Jesus [Yashua] stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus [Yashua] said to him, Thou sayest.
But Jesus [Yashua] stood before the governor. And the governor questioned him, saying, Art *thou* the King of the Jews? And Jesus [Yashua] said to him, Thou sayest.
And Jesus [Yashua] stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus [Yashua] said to him, `Thou sayest.`
- 12 And when he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.
And when he was accused of the chief priests and the elders, he answered nothing.
And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,
- 13 Then saith Pilate to him, Hearest thou not how many things they testify against thee?
Then says Pilate to him, Hearest thou not how many things they witness against thee?
then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`
- 14 And he answered him to not a word; so that the governor marveled greatly.
And he answered him not so much as one word, so that the governor wondered exceedingly.
And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.

- 15 Now at that feast, the governor was wont to release to the people a prisoner, whom they would.
Now at [the] feast the governor was accustomed to release one prisoner to the crowd, whom they would.
And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude, a prisoner, whom they willed,
- 16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.
And they had then a notable prisoner, named Barabbas.
and they had then a noted prisoner, called Barabbas,
- 17 Therefore when they were assembled, Pilate said to them, Whom will ye that I release to you? Barabbas, or Jesus [Yashua], who is called Christ? They therefore being gathered together, Pilate said to them, Whom will ye that I release to you, Barabbas, or Jesus [Yashua] who is called Christ?
they therefore having been gathered together, Pilate said to them, `Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus [Yashua] who is called Christ?`
- 18 (For he knew that for envy they had delivered him.)
For he knew that they had delivered him up through envy.
for he had known that because of envy they had delivered him up.
- 19 When he was sitting on the judgment-seat, his wife sent to him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream, because of him.
But, as he was sitting on the judgment-seat, his wife sent to him, saying, Have thou nothing to do with that righteous [man]; for I have suffered day many things in a dream because of him.
And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, `Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-d: in a dream because of him.`
- 20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus [Yashua].
But the chief priests and the elders persuaded the crowds that they should beg for Barabbas, and destroy Jesus [Yashua].
And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus [Yashua]
- 21 The governor answered and said to them, Which of the two will ye that I release to you? They said, Barabbas.
And the governor answering said to them, Which of the two will ye that I release unto you? And they said, Barabbas.
and the governor answering said to them, `Which of the two will ye [that] I shall release to you?` And they said, `Barabbas.`
- 22 Pilate saith to them, What shall I do then with Jesus [Yashua], who is called Christ? They all say to him, Let him be crucified.
Pilate says to them, What then shall I do with Jesus [Yashua], who is called Christ? They all say, Let him be crucified.
Pilate saith to them, `What then shall I do with Jesus [Yashua] who is called Christ?` They all say to him, `Let be crucified!`
- 23 And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.
And the governor said, What evil then has he done? But they cried more than ever, saying, Let him be crucified.
And the governor said, `Why, what evil did he?` and they were crying out the more, saying, `Let be crucified.`

- 24 When Pilate saw that he could not prevail at all, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.
And Pilate, seeing that it availed nothing, but that rather a tumult was arising, having taken water, washed his hands before the crowd, saying, am guiltless of the blood of this righteous one: see *ye* [to it].
And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, `I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;`
- 25 Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.
And all the people answering said, His blood [be] on us and on our children.
and all the people answering said, `His blood [is] upon us, and upon our children!`
- 26 Then he released Barabbas to them: and when he had scourged Jesus [Yashua], he delivered him to be crucified.
Then he released to them Barabbas; but Jesus [Yashua], having scourged [him], he delivered up that he might be crucified.
Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus [Yashua], he delivered [him] up that he may be crucified;
- 27 Then the soldiers of the governor took Jesus [Yashua] into the common hall, and gathered to him the whole band of soldiers.
Then the soldiers of the governor, having taken Jesus [Yashua] with [them] to the praetorium, gathered against him the whole band, then the soldiers of the governor having taken Jesus [Yashua] to the Praetorium, did gather to him all the band;
- 28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.
and having taken off his garment, put on him a scarlet cloak;
and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,
- 29 And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews?
and having woven a crown out of thorns, they put it on his head, and a reed in his right hand; and, bowing the knee before him, they mocked him saying, Hail, King of the Jews!
and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, `Hail, the king of the Jews.`
- 30 And they spit upon him, and took the reed, and struck him on the head.
And having spit upon him, they took the reed and beat [him] on his head.
And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;
- 31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.
And when they had mocked him, they took the cloak off him, and put his own clothes on him, and led him away to crucify.
and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].
- 32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they constrained to bear his cross.
And as they went forth they found a man of Cyrene, Simon by name; him they compelled to go [with them] that he might bear his cross.
And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;

- 33 And when they had come to a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,
And having come to a place called Golgotha, which means Place of a skull,
and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,
- 34 They gave him vinegar to drink, mingled with gall: and when he had tasted of it, he would not drink.
they gave to him to drink vinegar mingled with gall; and having tasted [it], he would not drink.
they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.
- 35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture they cast lots.
And having crucified him, they parted his clothes amongst [themselves], casting lots.
And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`
- 36 And sitting down, they watched him there:
And sitting down, they kept guard over him there.
and sitting down, they were watching him there,
- 37 And set up over his head his accusation written, THIS IS Jesus [Yashua] THE KING OF THE JEWS.
And they set up over his head his accusation written: This is Jesus [Yashua], the King of the Jews.
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus [Yashua], the king of the Jews.`
- 38 Then were there two thieves crucified with him: one on the right hand, and another on the left.
Then are crucified with him two robbers, one on the right hand and one on the left.
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39 And they that passed by, reviled him, wagging their heads,
But the passers-by reviled him, shaking their heads
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,
- 40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou art the Son of God, come down from the cross.
and saying, Thou that destroyest the temple and buildest it in three days, save thyself. If thou art Son of God, descend from the cross.
and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`
- 41 Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,
[And] in like manner the chief priests also, mocking, with the scribes and elders, said,
And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,

- 42 He saved others; himself he cannot save. If he is King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.
He saved others, himself he cannot save. He is King of Israel: let him descend now from the cross, and we will believe on him.
`Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;
- 43 He trusted in God; let him deliver him now if he will have him: for he said, I am the Son of God.
He trusted upon God; let him save him now if he will [have] him. For he said, I am Son of God.
he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;`
- 44 The thieves also who were crucified with him, cast the same in his teeth.
And the robbers also who had been crucified with him cast the same reproaches on him.
with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.
- 45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land to the ninth hour.
Now from [the] sixth hour there was darkness over the whole land until [the] ninth hour;
And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,
- 46 And about the ninth hour Jesus [Yashua] cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?
but about the ninth hour Jesus [Yashua] cried out with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, my God, why hast thou forsaken me?
and about the ninth hour Jesus [Yashua] cried out with a great voice, saying, `Eli, Eli, lama sabachthani?` that is, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`
- 47 Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elijah.
And some of those who stood there, when they heard [it], said, This [man] calls for Elias.
And certain of those standing there having heard, said -- `Elijah he doth call;`
- 48 And immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.
And immediately one of them running and getting a sponge, having filled [it] with vinegar and fixed [it] on a reed, gave him to drink.
and immediately, one of them having run, and having taken a sponge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,
- 49 The rest said, Forbear, let us see whether Elijah will come to save him.
But the rest said, Let be; let us see if Elias comes to save him.
but the rest said, `Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.`
- 50 Jesus [Yashua], when he had cried again with a loud voice, expired.
And Jesus [Yashua], having again cried with a loud voice, gave up the ghost.
And Jesus [Yashua] having again cried with a great voice, yielded the spirit;

- 51 And behold, the veil of the temple was rent in two, from the top to the bottom: and the earth shook, and the rocks rent;
And lo, the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom, and the earth was shaken, and the rocks were rent,
and lo, the veil of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,
- 52 And the graves were opened, and many bodies of saints who slept, arose,
and the tombs were opened; and many bodies of the saints fallen asleep arose,
and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep, arose,
- 53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared to many.
and going out of the tombs after his arising, entered into the holy city and appeared unto many.
and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and appeared to many.
- 54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus [Yashua], saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.
But the centurion, and they who were with him on guard over Jesus [Yashua], seeing the earthquake and the things that took place, feared greatly, saying, Truly this [man] was Son of God.
And the centurion, and those with him watching Jesus [Yashua], having seen the earthquake, and the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`
- 55 And many women were there (beholding at a distance) who followed Jesus [Yashua] from Galilee, ministering to him:
And there were there many women beholding from afar off, who had followed Jesus [Yashua] from Galilee ministering to him,
And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus [Yashua] from Galilee, ministering to him,
- 56 Among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.
among whom was Mary of Magdala, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.
among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses, and the mother of the sons of Zebedee.
- 57 When the evening was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was a disciple of Jesus [Yashua].
Now when even was come there came a rich man of Arimathaea, his name Joseph, who also himself was a disciple to Jesus [Yashua].
And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who also himself was discipled to Jesus [Yashua],
- 58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus [Yashua]. Then Pilate commanded the body to be delivered.
He, going to Pilate, begged the body of Jesus [Yashua]. Then Pilate commanded the body to be given up.
he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus [Yashua]; then Pilate commanded the body to be given back.
- 59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,
And Joseph having got the body, wrapped it in a clean linen cloth,
And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,

- 60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock; and he rolled a great stone to the door of the sepulcher, and departed.
and laid it in his new tomb which he had hewn in the rock; and having rolled a great stone to the door of the tomb, went away.
and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away;
- 61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulcher.
But Mary of Magdala was there, and the other Mary, sitting opposite the sepulchre.
and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the sepulchre.
- 62 Now the next day that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together to Pilate,
Now on the morrow, which is after the preparation, the chief priests and the Pharisees came together to Pilate,
And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests, and the Pharisees, unto Pilate,
- 63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.
saying, Sir, we have called to mind that that deceiver said when he was still alive, After three days I arise.
saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days I do rise;
- 64 Command therefore that the sepulcher be made secure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say to the people, He is risen from the dead: so the last error will be worse than the first.
Command therefore that the sepulchre be secured until the third day, lest his disciples should come and steal him away, and say to the people, He is risen from the dead; and the last error shall be worse than the first.
command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples, having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the dead, and the last deceit shall be worse than the first.`
- 65 Pilate said to them, Ye have a watch: go, make it as secure as ye can.
And Pilate said to them, Ye have a watch: go, secure it as well as ye know how.
And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`
- 66 So they went, and having sealed the stone, made the sepulcher secure with a watch.
And they went and secured the sepulchre, having sealed the stone, with the watch [besides].
and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together with the watch.
- 1 In the end of the sabbath, as it began to dawn towards the first day of the week, came Mary Magdalene, and the other Mary to see the sepulcher.
Now late on sabbath, as it was the dusk of the next day after sabbath, came Mary of Magdala and the other Mary to look at the sepulchre.
And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre
- 2 And behold, there was a great earthquake: for the messenger of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.
And behold, there was a great earthquake; for an messenger of [the] Lord, descending out of heaven, came and rolled away the stone and sat upon it.
and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,

- 3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow.
And his look was as lightning, and his clothing white as snow.
and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,
- 4 And for fear of him the keepers trembled and became as dead men.
And for fear of him the guards trembled and became as dead men.
and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.
- 5 And the messenger answered and said to the women, Fear ye not: for I know that ye seek Jesus [Yashua], who was crucified.
And the messenger answering said to the women, Fear not *ye*, for I know that ye seek Jesus [Yashua] the crucified one.
And the messenger answering said to the women, `Fear not ye, for I have known that Jesus [Yashua], who hath been crucified, ye seek;
- 6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.
He is not here, for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.
he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;
- 7 And go quickly, and tell his disciples, that he is risen from the dead, and behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.
And go quickly and say to his disciples that he is risen from the dead; and behold, he goes before you into Galilee, there shall ye see him. Behold I have told you.
and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.`
- 8 And they departed quickly from the sepulcher, with fear and great joy; and ran to bring word to his disciples.
And going out quickly from the tomb with fear and great joy, they ran to bring his disciples word.
And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;
- 9 And as they were going to tell his disciples, behold, Jesus [Yashua] met them, saying, All hail. And they came, and held him by the feet, and worshiped him.
And as they went to bring his disciples word, behold also, Jesus [Yashua] met them, saying, Hail! And they coming up took him by the feet, and did him homage.
and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus [Yashua] met them, saying, `Hail!` and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.
- 10 Then said Jesus [Yashua] to them, Be not afraid: go tell my brethren, that they go into Galilee, and there shall they see me.
Then Jesus [Yashua] says to them, Fear not; go, bring word to my brethren that they go into Galilee, and there they shall see me.
Then saith Jesus [Yashua] to them, `Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.`
- 11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and showed to the chief priests all the things that had been done.
And as they went, behold, some of the watch went into the city, and brought word to the chief priests of all that had taken place.
And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,

- 12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large sum of money to the soldiers,
And having assembled with the elders, and having taken counsel, they gave a large sum of money to the soldiers,
and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,
- 13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.
saying, Say that his disciples coming by night stole him [while] we [were] sleeping.
saying, `Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;
- 14 And if this shall come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.
And if this should come to the hearing of the governor, *we* will persuade him, and save *you* from all anxiety.
and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.`
- 15 So they took the money, and did as they were instructed: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.
And they took the money and did as they had been taught. And this report is current among the Jews until this day.
And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.
- 16 Then the eleven disciples went away into Galilee, to a mountain where Jesus [Yashua] had appointed them.
But the eleven disciples went into Galilee to the mountain which Jesus [Yashua] had appointed them.
And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus [Yashua] appointed them,
- 17 And when they saw him, they worshiped him: but some doubted.
And when they saw him, they did homage to him: but some doubted.
and having seen him, they bowed to him, but some did waver.
- 18 And Jesus [Yashua] came, and spoke to them, saying, All power is given to me in heaven and upon earth.
And Jesus [Yashua] coming up spoke to them, saying, All power has been given me in heaven and upon earth.
And having come near, Jesus [Yashua] spake to them, saying, `Given to me was all authority in heaven and on earth;
- 19 Go ye therefore and teach all nations, immersing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
Go [therefore] and make disciples of all the nations, immersing them to the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit;
having gone, then, disciple all the nations, (immersing them -- to the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
- 20 Teaching them to observe all things whatever I have commanded you: and lo, I am with you always, even to the end of the world. Amen.
teaching them to observe all things whatsoever I have enjoined you. And behold, *I* am with you all the days, until the completion of the age.
teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the days -- till the full end of the age.`